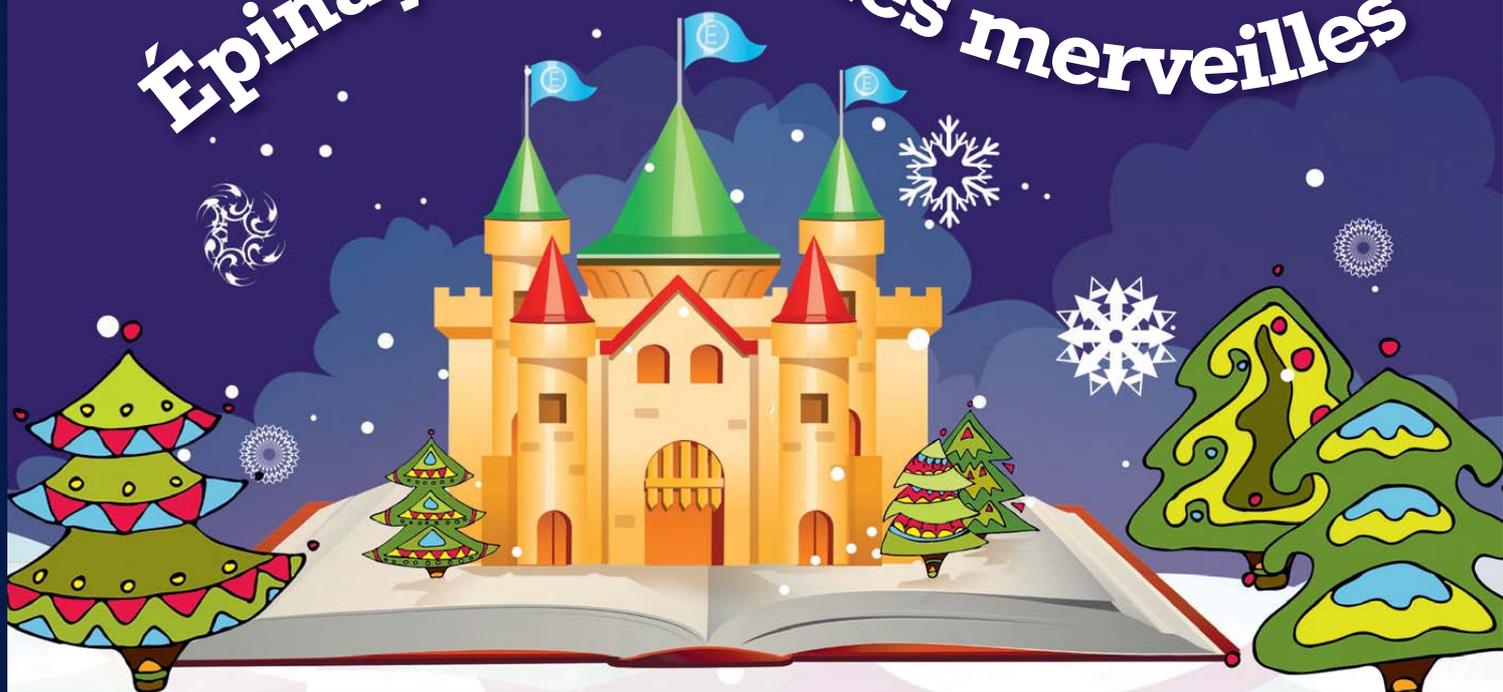


Épinay

en scène



Épinay au pays des merveilles



Toutes les infos
de votre ville sur

www.epinay-sur-seine.fr



Votez pour Sabrina,
le 8 décembre

[PAGE 14]



Orgemont : participez
au remue-ménage

[PAGE 16]

Sommaire



15 Bientôt une « nocturne »
au service des Affaires générales



8 Marché de Noël : trois jours de festivités



22 Gros Buisson : un nouveau bailleur



17 Rénovation complète
du square du 11 Novembre

Éditorial

3 Édito d'Hervé Chevreau

Retour sur images

4 Coup de projecteur sur
les événements marquants
du mois de novembre

Dossier

8 Un marché de Noël sous
le signe des contes et légendes

Actualités

- 12** Georges Martin, première école numérique
- 13** Résultats du sondage sur le site internet de la Ville
- 14** Élection de Miss France : votez pour Sabrina
- 15** Affaires générales : ouverture d'une « nocturne » le jeudi
- 16** Remue-ménage à Orgemont le 8 décembre
- 17** Coup d'envoi des travaux du square du 11 Novembre
- 18** Les rendez-vous sportifs du mois

Jeunesse

- 20** Zoom sur deux plateformes d'orientation
- 21** Animations des espaces Jeunesse

Cadre de ville

- 22** Un nouveau bailleur au Gros Buisson
- 24** Deux actions autour de la nutrition
- 25** Les commerces fêtent aussi Noël
- 26** En bref...

Spectacles

- 28** La sélection culturelle du mois

Portrait

- 29** Deux footballeurs plein d'avenir

Travaux

- 30** Des travaux dans la ville

Développement durable

- 31** Des astuces pour adopter l'« éco-conduite »

Nos aînés

- 32** Remise des chocolats et colis festifs le 6 décembre

Épinay m'était conté

- 33** Histoire des aciéristes Durand Frères

Conseil municipal

- 34** Séance du 29 novembre

Expression libre

- 35** Tribunes politiques

Pratique

- 36** Informations pratiques et permanences de la Ville

Agenda

- 39** Tous les rendez-vous de décembre

[Épinay]
en scène

1, rue Mulot 93800
Épinay-sur-Seine
standard de la mairie
Tél. : 01 49 71 99 99
www.epinay-sur-seine.fr

• **Directeur de la publication :**
Hervé Chevreau
• **Rédactrice en chef :**
Armelle Calippe
• **Directeur artistique :**
Matthieu Rondeau

• **Rédaction :**
Joëlle Athouel,
Sébastien Demaret,
Éric Dumoulin,
Félix Faucher,
Marie Leroy,
Anaïs Salmon,
Pierre Tyl

• **Secrétaire de rédaction :**
Élodie Mas

• **Correcteur :**
Alexis Gau

• **Photos :**
(DR),
Velitchka Atanassova,
André Golias,
Jean-Christophe Lemasson,
Antonio Pedalino,
Jean-Luc Vallet

• **Réalisation et mise en page :**
www.agence-ipanema.fr
✦ **ipanema**

• **Maquette :**
Laurence Baudu,
Monique Rouville

• **Impression :**
Imprimerie Léonce Deprez

• **Tirage :**
23 000 exemplaires

• **Distribution :**
ISA Plus

• **Dépôt légal à parution**

Magazine d'information municipale édité par la direction de la communication de la Ville d'

EPINAY-SUR-SEINE



Imprimé avec des encres végétales sur du papier issu de forêts gérées durablement.



C'est une légende de la chanson française, Juliette Gréco, qui ouvrira les festivités de cette fin d'année, avec un concert, à l'Espace Lumière, le dimanche 9 décembre. L'inauguration d'un marché de Noël riche de vingt-six stands, soit cinq de plus que lors de la précédente édition, se tiendra, quant à elle,

le vendredi 14 décembre. La patinoire aura déjà ouvert ses portes depuis une semaine pour les fermer sept jours plus tard, le vendredi 21 décembre. Nouveautés du marché de Noël 2012 : un petit train gratuit circulera matin et soir durant le week-end afin de vous amener sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville depuis les principaux quartiers et une grande tombola des familles sera pour la première fois organisée. De multiples animations égayeront comme à l'habitude ces temps d'exception : déambulations féeriques, ateliers créatifs, contes musicaux, représentations dans les crèches et les centres socioculturels, bons d'achat chez vos commerçants du 15 au 22 décembre... Nous aurons également la chance de clôturer en beauté l'année culturelle 2012 avec *La Reine des neiges* d'Andersen, un spectacle venu du nord proposé le mercredi 19 décembre par la compagnie Teknaï, actuellement en résidence à la Maison du Théâtre et de la Danse. Comme vous le voyez, le mois sera riche en événements !

En cette période de fêtes, il est en effet important pour un territoire et sa population de se retrouver autour de rendez-vous qui sortent du quotidien, qui réjouissent les cœurs et les esprits. Depuis des années, la municipalité se mobilise pour mettre en place toujours plus de manifestations afin de rendre notre ville plus joyeuse, plus vivante, plus conviviale. Nous essayons de lui conférer ce supplément d'âme indispensable à son attractivité, afin que l'on puisse dire : « *Il fait bon vivre à Épinay-sur-Seine !* »

Bonnes fêtes de fin d'année à toutes et à tous.
Très cordialement.

Votre Maire et Conseiller général
Hervé Chevreau

Retoursurimages



18 octobre

L'habitat au cœur des débats

Le maire, Hervé Chevreau, a participé à la Rencontre des acteurs de l'habitat organisée par le Conseil général de la Seine-Saint-Denis le jeudi 18 octobre à la Bourse départementale du travail de Bobigny. Il est intervenu sur le projet de rénovation urbaine d'Épinay-sur-Seine.



Émérante et Sabas Zeline, aux côtés de Sylvie Blin.



Ramona et Antonio Escribano ont aussi signé.



Claude et Monique Dalgalarondo, entourés de leurs proches.

Noces d'or

Cinquante ans d'amour !

Unis depuis 1962, trois couples spinassiens ont renouvelé leurs vœux de mariage en octobre devant le maire, Hervé Chevreau, ou son adjointe chargée de l'État civil, Sylvie Blin. Ramona et Antonio Escribano, Claude et Monique Dalgalarondo, et Émérante et Sabas Zeline se sont redits « oui » avec la même étincelle dans les yeux. Des noces d'or célébrées dans la joie et l'émotion avec leurs proches.



Patrice Konieczny et Bernard Gautier, artiste de l'UAE.

27 octobre - 7 novembre

Clichés romantiques

Le 33^e Salon d'automne de l'Union des Artistes d'Épinay-sur-Seine était cette année consacré au romantisme. Une vingtaine de photographes de l'association, présidée par Daniel Saillard, et de la ville jumelle d'Oberursel a présenté ses clichés au centre socioculturel des Écondeaux. Une exposition saluée par Patrice Konieczny, adjoint au maire chargé de la Culture et des Jumelages, et Bernadette Gautier, conseillère municipale déléguée chargée des Relations internationales, lors du vernissage, le samedi 27 octobre.

28 octobre

Festival portugais

Défilé de groupes en costumes multicolores, démonstrations de danses et musiques de différentes régions, spécialités culinaires, ambiance festive et conviviale... Le Festival folklorique international de l'Association Socioculturelle Portugaise (ASCP), présidée par Fernando Da Silva, a tenu toutes ses promesses le dimanche 28 octobre.



5 - 30 novembre

Lutter contre le sexisme

Modifier les comportements sexistes dans les relations filles/garçons et faciliter la communication entre eux. C'est l'objectif de l'exposition *Jeunes contre le sexisme*, réalisée par des collégiens de Seine-Saint-Denis et présentée au centre socioculturel Félix Merlin, à la Maison du Centre, puis à la Mission locale en novembre.

Retoursurimages



Retoursurimages

11 novembre

Commémoration

Accompagnés en musique par l'Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine, les élus et les associations patriotiques spinassiennes ont commémoré l'armistice de la Première Guerre mondiale, le dimanche 11 novembre, dans le square du 11 Novembre.



11 novembre

Policiers honorés

Lors de la cérémonie du 11 novembre, organisée à la préfecture de Bobigny, cinq policiers municipaux d'Épinay-sur-Seine ont été décorés de la médaille de bronze « courage et dévouement » par le préfet de la Seine-Saint-Denis, Christian Lambert. Trois d'entre eux avaient été blessés lors de l'interpellation d'un individu dangereux.



17 novembre

Un nouveau mémorial

Un mémorial départemental en souvenir des 244 militaires séquano-dyonésiens morts pour la France en Afrique du Nord de 1952 à 1962 vient d'être érigé à Bobigny. La Ville d'Épinay-sur-Seine a participé à son financement pour

honorer la mémoire des Spinassiens qui ont péri lors de la guerre d'Algérie ou des combats du Maroc et de la Tunisie. Conseiller municipal délégué aux Anciens combattants, Norbert Lison a participé à son inauguration.



17 novembre

Le Bal cirque

Près de 450 personnes sont entrées dans la danse du Cheptel Aleïkoum le samedi 17 novembre, à l'Espace Lumière. Un spectacle participatif épatant, mêlant cirque et musique.



17 novembre

Beaujolais nouveau

Les commerçants du marché de la Briche ont fêté l'arrivée du Beaujolais nouveau en faisant goûter et gagner des bouteilles de vin à leurs clients le samedi 17 novembre.

19 novembre

L'importance du sommeil

Dans le cadre de la Journée internationale des droits de l'enfant, les structures et partenaires de la Ville ont proposé des actions portant sur le bien-être. Une consultante sommeil a par exemple animé une information le lundi 19 novembre au CCAS.



20 novembre

Après-midi dansant

Mardi 20 novembre, l'orchestre Isa'Music a fait danser les aînés spinassiens sur les plus grands tubes, de la musette aux années 1980, à l'Espace Lumière.



Retoursurimages

17 - 18 novembre

Tournoi de judo

Une douzaine d'équipes adultes et près de 400 enfants ont participé au tournoi interclubs du Judo Club d'Orgemont, les 17 et 18 novembre, dans une ambiance conviviale.

L'équipe du JCO se classe 3^e de la compétition par équipes, remportée par Gennevilliers devant Tremblay-en-France.



Dossier

La Ville vous donne rendez-vous du vendredi 14 au dimanche 16 décembre sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville pour le marché de Noël. Découvrez le programme détaillé des nombreuses festivités, cette année déclinées sur le thème des contes et légendes.

MARCHÉ DE NOËL

Trois jours féeriques



MARCHÉ DE NOËL

Épinay au pays des merveilles

Du vendredi 14 au dimanche 16 décembre, plongez dans l'univers des contes et légendes grâce aux animations du marché de Noël. Trois jours de festivités pour se divertir et faire ses emplettes avant les fêtes de fin d'année.



Les Chats bottés, les Rois mages, le cracheur de feu, les Peluches géantes et autres surprises de Noël vous transporteront au pays des contes et légendes. Tout droit sortis de livres pour enfants, ces personnages féeriques déambuleront autour de la patinoire et des chalets en bois installés sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville. De nombreuses autres animations rythmeront également le week-end pour le plus grand plaisir des petits comme des grands (programme détaillé pages 10 et 11). Dans cette ambiance festive, le marché de Noël continue de s'étoffer puisqu'il comptera cette année encore plus de chalets que d'habitude : vingt-six. Produits gastronomiques, décorations de Noël, idées cadeaux... vous y trouverez tous les ingrédients nécessaires pour préparer d'inoubliables fêtes de fin d'année.

Nouveautés : un petit train et deux tombolas

Grande nouveauté de cette édition 2012, un petit train passera chercher les habitants dans les quartiers de la ville samedi et dimanche. Il y aura un ramassage le matin et un autre l'après-midi avec des arrêts au carrefour du Cygne d'Enghien, à l'arrêt de bus de l'avenue Joffre (à 11 h 30, 14 h 15 et 17 h), et au parking du centre commercial des Presles (à 12 h, 15 h 15 et 18 h). Les retours sont prévus au départ de l'Hôtel de Ville vers le Cygne d'Enghien (à 14 h, 16 h 30 et 18 h 30) et vers les Presles (à 15 h, 17 h 30 et 19 h).

Et, pour la première fois, une tombola* (sous contrôle d'huissier) sera organisée, avec notamment un pack

famille (4 entrées) pour Disneyland Paris à gagner. Rendez-vous le samedi à 16 h 45 et le dimanche à 16 h 30 pour les tirages au sort sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville. La participation est limitée à un bulletin par famille et les gagnants doivent obligatoirement être présents pour retirer leur lot.

→ INFOS

Marché de Noël

Vendredi 14 décembre de 16 h à 20 h

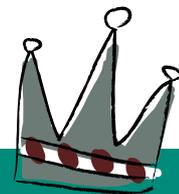
Samedi 15 décembre de 10 h à 20 h

Dimanche 16 décembre de 10 h à 19 h

Esplanade de l'Hôtel de Ville

Entrée libre

* Règlement à consulter sur le bulletin



La Ville fête Noël

Noël sera également célébré dans les différentes structures de la Ville. Les cinq cents familles inscrites dans les structures petite enfance (crèches, haltes-jeux, multiaccueils...) assisteront par exemple à un spectacle de marionnettes, *La Maison bonhomme*, puis elles partageront un buffet. Les centres socioculturels proposent, quant à eux, à leur public un *Tour du monde en 33 tours*, dernier spectacle des Piments Givrés. Et les aînés ne sont pas oubliés ! Après avoir reçu leur ballotin de chocolats ou colis festif (lire page 32), ils sont invités au repas annuel des anciens, les 24 et 25 janvier prochains à l'Espace Lumière. La résidence Camille Saint-Saëns organise elle aussi un repas de Noël courant décembre. Exclusivement réservés aux usagers de ces structures, ces rendez-vous festifs sont toujours très attendus !



PROGRAMME

Des festivités à partager sans modération

La Ville vous réserve plein de surprises et d'animations lors de ce week-end placé sous le signe des contes et légendes. L'occasion de partager des moments magiques en famille ou entre amis.

Déambulations féeriques et musicales

En vous promenant dans les allées du marché de Noël, vous ferez chaque jour de drôles de rencontres qui vous feront tour à tour rire, rêver, chanter... Les Rois mages, majestueux à dos de chameaux, et l'impressionnant cracheur de feu paraderont le vendredi après-midi à partir de 16h30. Les Chats bottés, qui entonneront des chants pour enfants, et les Peluches géantes (le tigre du *Livre de la jungle*, le Roi lion et Bugs Bunny) déambuleront, quant à eux, le samedi après midi. Et la compagnie Remue-ménage vous réserve de sacrées *Surprises de Noël* le dimanche après-midi, également ponctué par des intermèdes musicaux de l'Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine (OHES).

Visite exceptionnelle du Père Noël

Autre star du week-end : le Père Noël, qui fera

une halte à l'Hôtel de Ville avant de débiter sa tournée mondiale de distribution de cadeaux. Les enfants pourront lui écrire une lettre grâce à l'atelier organisé par la Maison des Parents chez *Boucle d'or et les trois ours* (le samedi de 12 h à 16h30 et le dimanche de 11 h30 à 18h), puis se faire photographier sur ses genoux, au pied du sapin (le samedi de 12 h à 19h30 et le dimanche de 12 h à 18h30 - tarif: 2 €).

Contes musicaux

La Maison des Parents invite parents et enfants au nouveau spectacle du *Buveur de livre*, qui sera cette année accompagné d'une chanteuse... Laissez-vous captiver par cet épatant duo de conteurs de la compagnie Barroco Théâtre, dimanche à 16 h à l'Hôtel de Ville.

Ateliers créatifs

Glissez-vous dans la peau de lutins pour fabriquer de petits objets décoratifs grâce aux ateliers des Barbutins.



Mais aussi...

■ Une vente caritative

Samedi 15 décembre, une vente aux enchères du vin d'Épinay est organisée à 17 h 30, dans la salle des mariages de l'Hôtel de Ville. Les bénéfices seront reversés à une action caritative.

■ Repas festifs au Val Nure et au Bistrot de Paris

Deux restaurants spinassiens se joignent aux festivités en vous proposant un savoureux repas de Noël pour 18 € (boissons non incluses).

Le Bistrot de Paris (32, rue de Paris) vous donne rendez-vous le vendredi 14 décembre à 19 h 30 (réservez au 01 48 23 22 84). Au menu : pyramide de St-Jacques, pavé de cerf et ses légumes forestiers ou lotte et sa crème de crustacés, macarons framboise et citron. Et, pour le samedi 15 décembre à 19 h 30, le Val Nure (21, rue de Paris) vous prépare des œufs pochés sur lits d'épinards en hommage à la *Belle au bois dormant*, le saumon frais du capitaine Crochet, avec un écrasé de pommes de terre, des tomates et des câpres, puis la forêt noire de Sherwood, en clin d'œil à *Robin des bois* (réservez au 01 42 35 15 83).

■ Un autre marché de Noël

Vous pourrez aussi vous divertir et faire des emplettes au marché de Noël de l'école Sainte-Thérèse. Ouvert à tous, il se tiendra le samedi 8 décembre, de 10 h à 18 h, au sein de l'établissement (rue de la Chevrette). Artisanat, gastronomie... une dizaine de stands est attendue et cette journée sera rythmée par des animations et dégustations.

Il se dérouleront à l'Hôtel de Ville, de 10 h à 18 h 30, le samedi et le dimanche.

Animaux

Vos enfants aiment les animaux ? Ils pourront profiter des promenades à dos de poney proposées samedi et dimanche, de 13 h 30 à 18 h 30, dans le parc de l'Hôtel de Ville (tarif : 1 €). Les chevaux en bois du carrousel d'antan (tarif : 1 €) devraient aussi les ravir.

Patinoire

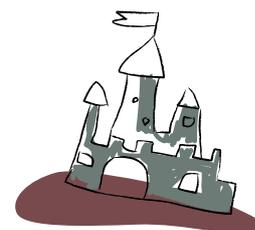
Du samedi 8 au vendredi 21 décembre, goûtez au plaisir de la glisse. Attention, les enfants de moins de 10 ans doivent obligatoirement être accompagnés de leurs parents et les mineurs de plus de 10 ans doivent présenter une autorisation parentale (voir ci-dessous).

- De 10 h à 20 h le samedi, de 10 h à 18 h les mercredi et dimanche, de 16 h 30 à 18 h les lundi, mardi, jeudi et vendredi, fermeture à 20 h pendant le marché de Noël

- Casque et patins fournis, mais gants obligatoires
- Tarif : 1 €

→ INFOS

- Programme détaillé dans vos boîtes aux lettres et sur le site de la ville : www.epinay-sur-seine.fr
- Une billetterie sera installée devant l'Hôtel de Ville pour acheter les tickets pour les attractions payantes



Patinoire du marché de Noël du 8 au 21 décembre 2012

Autorisation parentale pour les mineurs à donner sur place

Je soussigné(e), Madame ou Monsieur

(père, mère, tuteur) de l'enfant

AUTORISE ce dernier à participer à l'activité patinoire proposée dans le cadre du marché de Noël 2012. J'ai pris bonne note que mon enfant doit être muni de gants. En cas d'accident, j'autorise les organisateurs à faire soigner mon enfant.

Renseignements obligatoires :

Nom : Prénom :

Adresse :

N° d'immatriculation à la Sécurité sociale :

Date : Signature :





NOUVELLES TECHNOLOGIES

Georges Martin, première « école numérique »

La Ville a profité des vacances de la Toussaint pour installer les premiers tableaux numériques interactifs à l'école Georges Martin, qui sert de pilote pour la mise en place de ces nouveaux outils pédagogiques. D'ici cinq ans, les 172 classes élémentaires de la Ville seront équipées.

Mettre les nouvelles technologies au service de la réussite des élèves : c'est l'objectif de « l'école numérique », officiellement lancée le 4 octobre dernier par une convention signée entre le maire, Hervé Chevreau, et le directeur académique adjoint, Jean Lhuissier. Le résultat de plusieurs mois de concertation avec l'Éducation nationale et les intervenants concernés (inspection académique, directeurs d'école, conseillers pédagogiques, services municipaux, parents d'élèves...).

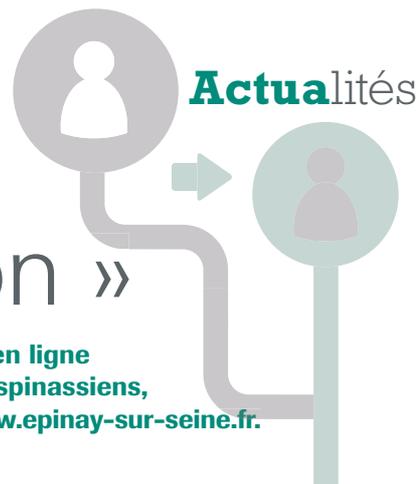
Un « plus » pédagogique

Choisie pour sa proximité avec la mairie et sa facilité d'accès à la fibre optique, l'école élémentaire Georges Martin sert de pilote. Les tableaux numériques interactifs ont été installés dans chacune de ses classes pendant les vacances de la Toussaint. « *L'utilisation de ces nouvelles technologies est vraiment un "plus" et nous sommes fiers*

d'être la première école équipée », souligne Catherine Maldonado, directrice de cet établissement qui compte 13 classes et 313 élèves.

Un travail d'équipe

Premiers acteurs de cette modernisation, les dix-sept enseignants qui interviennent à Georges Martin ont suivi une formation technique puis pédagogique en novembre. « *La mise en route va se faire progressivement au fil de l'année et elle va favoriser le travail d'équipe puisque les enseignants mutualiseront leurs expériences et retombées pédagogiques, annonce la directrice. Ils doivent en effet adapter leurs méthodes de travail et réfléchir à des utilisations les plus enrichissantes possible.* » Les quatorze autres écoles élémentaires de la Ville seront progressivement équipées d'ici cinq ans. Trente à cinquante nouvelles classes numériques seront en effet créées chaque année.



SITE INTERNET DE LA VILLE

Vers une « e-evolution »

Le site internet de la Ville va bientôt faire peau neuve. Il sera mis en ligne début 2013. Pour répondre au mieux aux attentes des utilisateurs spinassiens, un sondage a été lancé en octobre dans *Épinay en scène* et sur www.epinay-sur-seine.fr. En voici les premiers résultats.

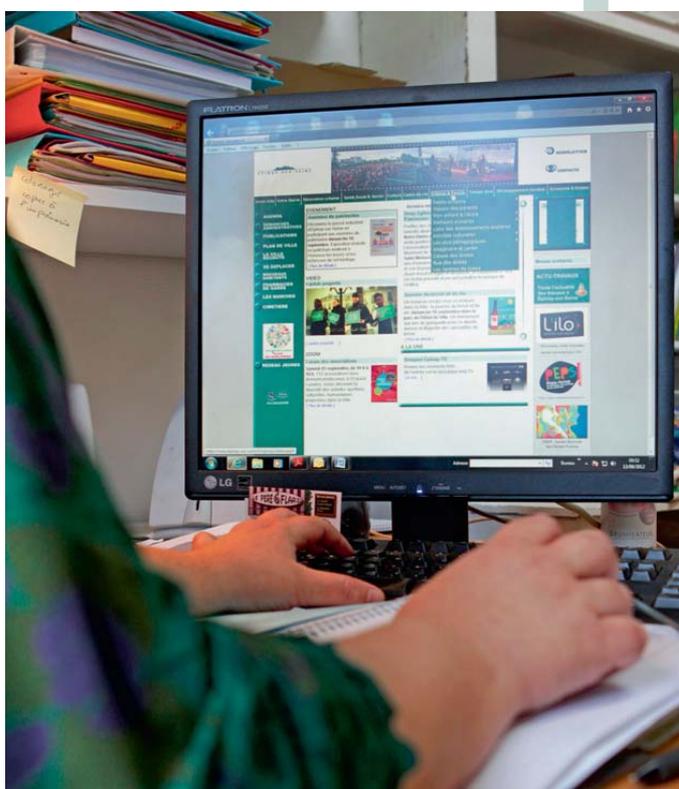
Réalisé en 2004, le site internet d'Épinay-sur-Seine ne correspond plus à son image dynamique et moderne. Le questionnaire adressé à tous les Spinassiens a permis de cibler leurs besoins afin que le futur site soit plus innovant et centré sur l'utilisateur. Toutes les remarques et suggestions collectées donnent de l'élan à de nombreuses réflexions. La Ville tient donc à remercier vivement les nombreux participants.

L'internaute spinassien...

Les premiers résultats de l'étude révèlent que 92 % des enquêtés sont des femmes et 54 % sont des adultes âgés de 30 à 60 ans. La surprise vient des plus de 60 ans qui représentent 28 % des sondés. Visité régulièrement par près de la moitié des répondants, le site de la Ville s'invite dans les habitudes des Spinassiens. Toutefois, il ne répond pas toujours à leurs attentes : une appréciation qui concerne moins le contenu que l'ergonomie et la lisibilité des informations. Même si 48 % des enquêtés estiment que le site internet est bien actualisé et 40 % estiment trouver l'information recherchée, l'aspect général, les couleurs et la convivialité sont loin de remporter les suffrages, obtenant une moyenne de 2,08 sur 4. C'est pourquoi le futur site proposera une navigation simplifiée et une interface graphique plus attrayante.

...et ses pratiques

S'informer sur internet est une pratique répandue. Près de 60 % des sondés placent au premier rang de leur consultation les actualités de la page d'accueil. Les autres rubriques les plus visitées sont « Votre Ville » (32 %), « Votre Mairie » (32 %) et « Rénovation urbaine » (30 %). Pour se tenir informé, l'inscription à la newsletter se généralise : 58 % des enquêtés y sont abonnés. Dès 2013, la nouvelle version du site permettra par exemple aux Spinassiens de s'abonner à des alertes thématiques par SMS (travaux, événements...). De plus, 30 % des interrogés visitent la rubrique « Démarches administratives », où il est déjà possible d'effectuer quelques formalités ou de télécharger des formulaires : 82 % utilisent ces services en ligne. La recherche de renseignements pratiques est un moyen pour les citoyens de gagner du temps. 81,6 % espèrent que le nouveau site se dotera de fonctionnalités plus étendues, comme le paiement en ligne des services périscolaires ou la géolocalisation des événements. Grâce au futur site, l'internaute spinassien



accèdera notamment à des cartes indiquant les travaux et problèmes de voirie, les lieux publics...

Connecté en permanence

Les réseaux sociaux et l'internet mobile ont modifié le comportement des internautes. En raison de leur coût abordable, les smartphones sont devenus des passerelles d'accès à internet. Pour 77,6 % des sondés, le site de la Ville doit être consultable sur un mobile, ce qui sera possible dans sa prochaine version, laissant place à plus de liberté pour l'utilisateur. Et 46,8 % d'entre eux pensent qu'il faut communiquer sur les réseaux sociaux. Un outil en plein essor, idéal pour véhiculer la fierté d'appartenance à la ville et donner une nouvelle image d'Épinay-sur-Seine. En mars 2013, soyez les premiers à « liker » notre page !





ÉLECTION DE MISS FRANCE 2013

Votez pour Miss Île-de-France !

C'est une habitante d'Épinay-sur-Seine qui représente cette année l'Île-de-France à l'élection de Miss France 2013. Le 8 décembre, Sabrina Benamara peut devenir la prochaine ambassadrice de l'élégance et du raffinement français. Soyez au rendez-vous à 20 h 45 devant votre téléviseur pour l'aider à remporter ce titre prestigieux !

Qui succédera à l'Alsacienne Delphine Wespiser comme plus belle femme de France ? Réponse le samedi 8 décembre. En effet, ce jour-là, se déroulera l'élection de Miss France 2013 au Zénith de Limoges. Trente-trois candidates sont en lice pour ceindre, pendant un an, la couronne tant convoitée. Âgées de 18 à 24 ans, elles représentent les différentes régions françaises. Parmi elles, la candidate de l'Île-de-France : Sabrina Benamara.

L'alliance du charme et de l'intelligence

Cette jeune fille de 18 ans a grandi et habite Épinay-sur-Seine. C'est une chance et un honneur pour la Ville que l'une de ses habitantes participe à ce célèbre concours de beauté. Élève à l'école Victor Hugo puis au collège Évariste Galois et au lycée Jacques Feyder, elle est désormais étudiante en DUT

Techniques de commercialisation à Saint-Denis. Mesurant 1,77 mètre, Sabrina allie le charme et l'intelligence. Cette jolie brune, qui veut devenir responsable commerciale, est bien décidée à séduire le jury grâce à son dynamisme et à sa grâce naturelle. En effet, c'est un jury, présidé par Alain Delon et composé entre autres d'Adriana Karembeu et de Mireille Darc, mais aussi les téléspectateurs qui désigneront Miss France 2013. Alors, le 8 décembre, à 20 h 45, allumez tous votre écran sur TF1 pour suivre et participer à la soirée électorale la plus glamour de l'année ! Votez par téléphone et par SMS pour Miss Île-de-France ! Sabrina est une digne représentante de cette région et de la ville d'Épinay-sur-Seine : elle serait l'ambassadrice idéale de l'élégance française lors des nombreux événements prestigieux auxquels elle serait conviée.

Si vous souhaitez que ce rêve devienne réalité, soutenez Sabrina lors de cette soirée Miss France !

AFFAIRES GÉNÉRALES

Une « nocturne » par semaine dès janvier

Besoin d'une carte d'identité, d'un passeport... ? Situées à l'Hôtel de Ville, les Affaires générales vous accompagnent dans ces démarches. Un service dont les horaires d'ouverture seront modifiés à compter du 1^{er} janvier 2013.

Installé au rez-de-chaussée de l'Hôtel de Ville, le service des Affaires générales a notamment en charge l'instruction des demandes de carte nationale d'identité, de passeport, d'inscription sur les listes électorales, d'autorisation de sortie du territoire... Chaque année, il accueille plus de 22 000 personnes et délivre, entre autres, plus de 4 500 cartes d'identité et 3 500 passeports.

Suite à une enquête menée auprès des Spinassiens et afin de faciliter leurs démarches, les Affaires générales effectueront chaque semaine, à compter du 1^{er} janvier prochain, une permanence le jeudi jusqu'à 19 h. Cette « nocturne » a pour objectif d'améliorer encore le service rendu aux habitants. Parallèlement, l'horaire de la permanence du samedi matin sera aussi modifié en fonction des besoins des administrés et de l'affluence constatée. Dorénavant, les Spinassiens seront accueillis à partir de 9 h.

Enfin, pour effectuer leurs démarches, les usagers peuvent également se rendre à la mairie annexe d'Orgemont tous les après-midi du lundi au vendredi (voir horaires ci-dessous).

Listes électorales: plus que quelques jours...

Si vous venez d'emménager à Épinay-sur-Seine ou si vous avez plus de 18 ans et que vous n'avez pas encore de carte d'électeur, pensez à vous inscrire sur les listes électorales. La démarche est simple. Il suffit de se rendre à l'Hôtel de Ville ou à la mairie annexe



d'Orgemont avant le 31 décembre muni d'une carte d'identité ou d'un passeport en cours de validité et d'un justificatif de domicile.

En cas d'hébergement, vous devez, en plus, fournir une pièce d'identité et une attestation sur l'honneur de l'hébergeant, ainsi qu'une pièce justificative de votre domicile à cette adresse (extrait de compte, facture de téléphone portable, bulletin de salaire...).

Quant aux personnes âgées de plus de 18 ans qui résident chez leurs parents, elles doivent produire une attestation sur l'honneur de leurs parents. Attention, si les noms diffèrent, vous devrez aussi vous munir du livret de famille pour établir le lien de parenté.

Un « plus »

« Avec la mise en place d'une permanence un soir par semaine, notre volonté était de permettre aux Spinassiens travaillant en dehors de la ville de pouvoir effectuer leurs démarches auprès du service des Affaires générales un autre jour que le samedi



matin, souligne Sylvie Blin, adjointe au maire chargée des Affaires générales. Cette ouverture "en nocturne" jusqu'à 19 h est donc un "plus" offert aux administrés. »

Horaires à partir du 1^{er} janvier:

- à l'Hôtel de Ville (1-3, rue Quétigny)
 - les lundi, mercredi et vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 15 à 17 h 30
 - le mardi de 9 h 15 à 12 h et de 13 h 15 à 17 h 30
 - le jeudi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 15 à 19 h
 - le samedi de 9 h à 12 h
 - Tél.: 01 49 71 99 01
- à la mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel)
 - du lundi au vendredi de 13 h 30 à 17 h 30
 - Tél.: 01 48 41 25 25



ORGEMONT

Grand remue-ménage le 8 décembre

Le samedi 8 décembre, enfillez bottes et gants pour participer à l'opération de nettoyage du quartier d'Orgemont. Une action éco-citoyenne et conviviale.

Dans le cadre de son projet intergénérationnel: Génér'action, l'association SFM-AD (Solidarité Formation Mobilisation Accueil et Développement) met en place une action de nettoyage du quartier d'Orgemont le samedi 8 décembre, de 13 h à 17 h 30. Un grand remue-ménage organisé en partenariat avec l'État, la Ville, la Communauté d'agglomération Plaine Commune, la fondation Jeunesse Feu Vert, la Maison de l'emploi d'Épinay-sur-Seine, le bailleur social SNI, ainsi que les associations d'Amitié Franco-Marocaine, UNASCO et Déchets d'arts. Objectif: sensibiliser les Spinassiens sur l'importance de préserver leur environnement pour améliorer leur cadre de vie.

Avis aux bonnes volontés!

Toutes les générations sont invitées à participer à

cette grande opération de nettoyage. Jeunes, adultes, seniors... ont rendez-vous à 13 h à la salle polyvalente, située place d'Oberursel. Équipés de gilets jaunes, de gants, de pinces, de balais, les participants seront répartis en quatre groupes. Ils partiront ensuite, accompagnés de référents, à la chasse aux débris dans quatre directions: vers la rue de Marseille, vers le parc central d'Orgemont, vers la rue de Nancy et vers le stade et la rue de Strasbourg. Papiers, objets en plastique, autres déchets abandonnés par des passants peu scrupuleux... seront ramassés et mis dans des sacs. Des poubelles collectées au fur et à mesure par un camion de service.

Goûter et animations

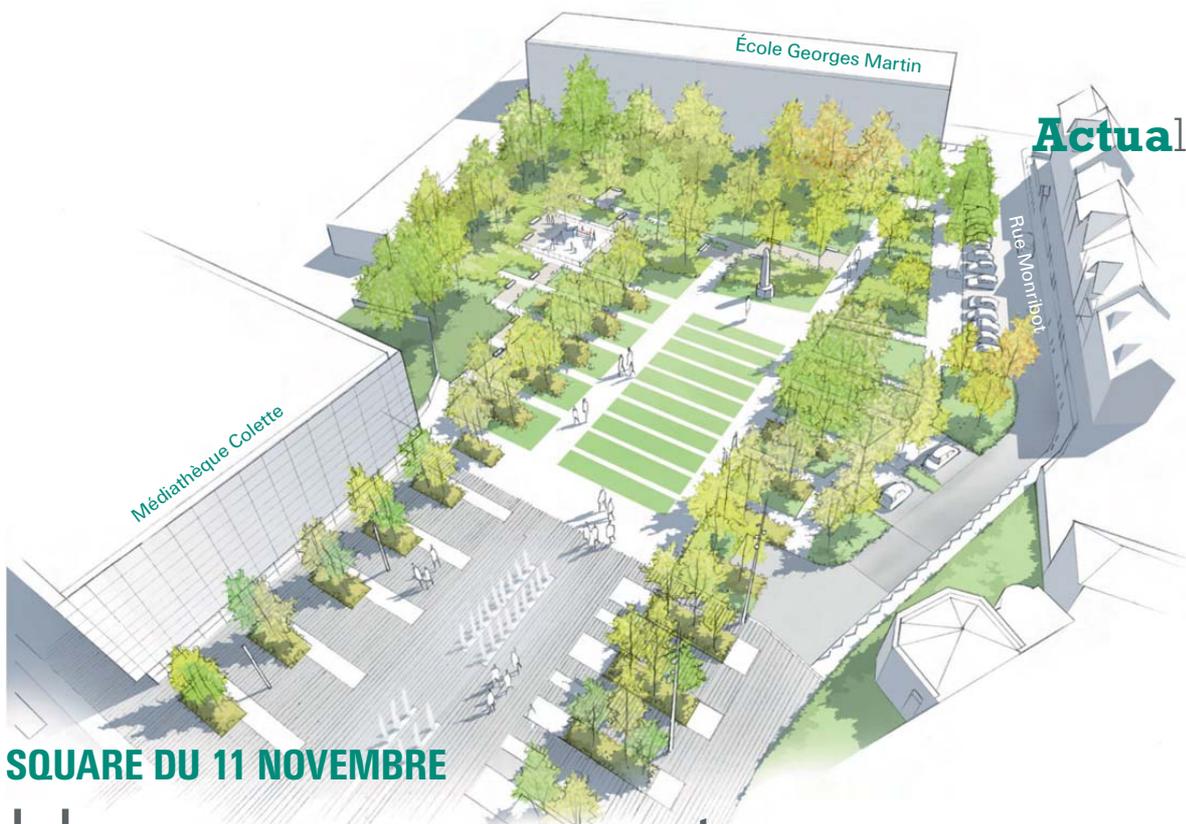
À l'issue du ramassage, les participants partageront un goûter autour des expositions réalisées par le groupe « Environnement » des Conseils Consultatifs de Quartier et par l'association Déchets d'arts. Un agent de la propreté en profitera pour leur expliquer son métier. Une journée solidaire et conviviale qui se terminera par un concert. Venez nombreux!

➔ INFOS

Association SFM-AD
Contact: Geneviève Icart
27, rue Félix Merlin
Tél.: 01 48 41 21 22

Programme détaillé

13 h: rendez-vous à la salle polyvalente (place d'Oberursel)
13 h 30: distribution du matériel, consignes de sécurité et d'intervention
14 h: répartition dans le quartier d'Orgemont pour le nettoyage
15 h 30: retour à la salle polyvalente pour partager un goûter autour des expositions
16 h: intervention d'un agent de la propreté
16 h 30: concert de clôture



SQUARE DU 11 NOVEMBRE

Un poumon vert en cœur de ville

À partir de mi-décembre, le square du 11 Novembre va faire l'objet d'un réaménagement complet: création d'une aire de jeux, nouveau mobilier urbain, plantation d'arbres... D'ici l'automne 2013, cet espace vert deviendra un lieu de détente privilégié pour les Spinassiens.

Dans le prolongement de la nouvelle place René Clair, la Ville d'Épinay-sur-Seine et la SEM* Plaine Commune Développement débutent ce mois-ci le réaménagement du square du 11 Novembre. Objectif: redonner de l'attractivité à ce jardin situé en cœur de ville. Un nouveau « tapis vert », pelouse rythmée par des bandes de granit, reliera notamment le square à la place. Le Monument aux morts sera déplacé dans l'axe de la fontaine pour créer une parfaite symétrie entre les deux lieux. Un effet de miroir renforcé par la plantation des mêmes essences d'arbres et la mise en place d'un mobilier urbain et d'un éclairage public similaires.

Un lieu (ré)créatif

Avec de grandes pelouses ponctuées d'une quarantaine d'arbres et de plantations fleuries toute l'année (graminées, arbustes...), le square s'animera au fil des saisons et apportera un cadre verdoyant au centre-ville. Les habitants seront d'ailleurs conviés à une journée de plantation au printemps. Une nouvelle aire de jeux sera aussi aménagée pour le plus grand bonheur des

enfants. Les adultes pourront, eux, profiter d'espaces de détente agrémentés de bancs. Enfin, l'accessibilité du square sera améliorée par la création de nouveaux cheminements piétons. Quant à la rue Monribot, elle sera entièrement rénovée pour offrir aux Spinassiens une chaussée mieux dimensionnée, des trottoirs élargis et faciliter le stationnement. Il faudra patienter jusqu'à l'automne 2013 pour découvrir le nouveau visage de ce square, qui sera fermé au public tout le temps des travaux.

* Société d'Économie Mixte



Des espaces de détente seront créés.





LES RENDEZ-VOUS SPORTIFS DU MOIS

Une compétition à rebondissements

Adrénaline garantie lors de la Coupe du 93 de trampoline, programmée le dimanche 16 décembre au gymnase du Parc Municipal des Sports. Venez découvrir ce sport spectaculaire et encourager les concurrents spinassiens.

Peu médiatisé, le trampoline est pourtant une discipline gymnique spectaculaire. Les concurrents défient les lois de la gravité pour rivaliser avec des figures plus techniques les unes que les autres. Composée d'une quarantaine de licenciés, la section gym/baby-gym/trampoline du Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine (CSME) organise la Coupe de la Seine-Saint-Denis le dimanche 16 décembre, avec l'aide de l'Acro Tramp Sevrain.

Compétition et animations

Des clubs de toute l'Île-de-France sont attendus au gymnase du Parc Municipal des Sports. Dès 9 h, les tout-petits se relayeront sur le trampoline lors du challenge

découverte. Les participants à la compétition interrégionale prendront la suite l'après-midi. Les acrobaties monteront donc en puissance et en hauteur au fil de la journée.

Pendant les échauffements des athlètes, des démonstrations de gymnastique acrobatique, de danse hip-hop, d'aérobic et de capoeira seront, en plus, proposées au public. De quoi ravir les amateurs de prouesses techniques!

→ INFOS

Dimanche 16 décembre

De 9 h à 17 h 30

Au gymnase du Parc Municipal des Sports

Entrée libre

Et un tournoi de basket féminin

Les samedi 22 et dimanche 23 décembre, c'est le basket-ball féminin qui sera à l'honneur à l'occasion du tournoi « Warriors 93 ». Une dizaine d'équipes seniors franciliennes participera à cette compétition organisée au gymnase du Parc Municipal des Sports par la section basket du CSME. Les phases qualificatives se disputeront le samedi, puis rendez-vous pour les quarts de finale, les demi-finales et la finale le dimanche. Les gagnantes remporteront une rencontre avec une équipe professionnelle. « Nous souhaitons développer la pratique féminine à Épinay-sur-Seine. Ce tournoi interclubs est l'occasion de la faire découvrir aux Spinassiens », souligne Freddy Boisé, le président de la section.

→ **Samedi 22 décembre de 13 h 30 à 22 h**

Dimanche 23 décembre de 13 h 30 à 19 h

Au gymnase du Parc Municipal des Sports - Entrée libre



CLUB SPORTIF MULTISECTIONS D'ÉPINAY-SUR-SEINE

Du sport pour tous les goûts

Les entraînements du Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine (CSME) ont repris en septembre, mais il est toujours possible de s'inscrire dans les vingt-quatre sections. Zoom sur huit d'entre elles, qui proposent toutes une séance d'essai avant inscription.



Athlétisme : initiez-vous ou perfectionnez-vous aux courses, lancers et sauts au Parc Municipal des Sports (PMS) lors des deux entraînements hebdomadaires. « Accessible dès l'âge de 5 ans, l'athlétisme développe de nombreuses aptitudes physiques ainsi que le dépassement de soi », résume Grégory Deflandre, le président de la section qui compte déjà une quarantaine de licenciés en pratique loisirs et/ou compétition.

→ Renseignements au 06 66 63 66 23



Basket-ball : envie de rejoindre les 120 Spinassiens qui pratiquent déjà ce sport à la fois athlétique et ludique ? Selon l'âge (dès 5 ans) et le niveau des joueurs, deux à trois entraînements sont proposés chaque semaine aux gymnases du PMS et Raymond Lemaître. « Le basket développe la condition physique et la motricité ainsi que l'esprit d'équipe », souligne Freddy Boisé, le président de la section.

→ Renseignements au 01 42 35 06 42



Boxe française : cardio-training, musculation, techniques de combat, exercices de coordination... le contenu des trois entraînements hebdomadaires est très varié. Les pratiquants aussi ! Composée d'une soixantaine de licenciés, la section compte en effet déjà beaucoup de femmes et d'enfants (dès 7 ans). « Le samedi, nous proposons d'ailleurs aux parents et enfants de s'entraîner ensemble », précise Georges Alou, le président de la section.

→ Renseignements au 06 61 21 16 44



Cyclisme : présidée par Fernando Guerreiro, cette section propose du cyclisme sur route (toute l'année), sur piste (de mars à septembre) ainsi que du cyclocross (en hiver). Ses 65 licenciés s'illustrent d'ailleurs régulièrement dans les compétitions, de niveau départemental à national pour les meilleurs. Les Spinassiens peuvent s'inscrire à partir de 6 ans.

→ Renseignements au 06 07 96 76 63



Échecs : concentration, anticipation, calcul et respect des règles sont les maîtres-mots de ce sport cérébral. « La trentaine d'adhérents s'entraîne le mercredi et/ou le samedi par groupes de niveau. Nous participons aussi régulièrement à des compétitions officielles », détaille Alain Balesdent, le président de la section qui en organise aussi deux par an. Prochain

rendez-vous : samedi 8 décembre au PMS pour une compétition ouverte à tous les jeunes Spinassiens (5-18 ans), même non licenciés.

→ Renseignements au 06 67 09 23 72



Escrime : art du duel prônant le respect de l'adversaire, ce sport développe, de manière ludique, la maîtrise de soi, la coordination des mouvements, la vivacité, l'endurance et la technique pour réussir à toucher l'autre avec la pointe de son arme. Présidée par Michel Ramillon, la section propose des entraînements le lundi et le jeudi. Les licenciés (une trentaine actuellement) peuvent pratiquer l'escrime en loisir ou en compétition dès l'âge de 5 ans.

→ Renseignements au 06 67 09 23 72



Marche-randonnée : forêt, campagne, villages... chaque dimanche, la section propose une sortie sur la journée en Île-de-France selon une programmation trimestrielle. La quinzaine d'adhérents se retrouve dans une ambiance conviviale. « Prendre l'air et marcher sont bons pour la santé et le moral ! », lance Éliane Delmotte, la présidente de la section.

→ Renseignements au 06 66 18 10 53



Volley-ball : « Un des avantages de ce sport collectif est qu'il se pratique sans contact avec l'adversaire donc sans brutalité. Très rapide, il exige une attention permanente car le ballon passe d'un côté à l'autre du filet toutes les 3 secondes en moyenne », explique Philippe Stoffel, trésorier de la section. Les 80 Spinassiens (dès 5 ans) déjà conquis s'entraînent du mardi au vendredi au gymnase Jean Jaurès.

→ Renseignements au 01 48 20 71 30

Devenez bénévole pour les 4 Heures d'Épinay !

Les 4 Heures motonautiques sont un des temps forts de l'année à Épinay-sur-Seine pour les amateurs de sport. La prochaine édition se déroulera le samedi 1^{er} et dimanche 2 juin 2013. Pour assurer le bon déroulement des courses de Championnat du monde de vitesse F4S et du Championnat de France d'endurance classe 1, l'association Promoboran 4 Heures d'Épinay recrute de nombreux bénévoles. Si vous êtes intéressé, contactez dès maintenant son président, Pierre Charron, au 06 80 61 13 70.

ORIENTATION/EMPLOI

De l'aide pour faire son choix

L'espace Ressources vous propose des outils ludiques et pratiques pour vous aider à prendre les décisions importantes concernant votre avenir professionnel grâce aux sites www.actuel-cidj.info et www.lecanaldesmetiers.tv

Il est parfois difficile de prendre sa décision au moment de choisir son orientation ou son futur métier. Débouchés, conditions d'accès... pour répondre à ces questions, l'espace Ressources propose deux plateformes numériques de ressources en libre accès. Le site www.actuel-cidj.info, du Centre d'Information et de Documentation Jeunesse (CIDJ), offre un large panorama de fiches de synthèse : formation, emploi, stage, descriptif de métiers, logement, voyage à l'étranger... Des vidéos de présentation, recueillant les témoignages de jeunes professionnels, sont également consultables afin de vous accompagner dans votre choix.

Identifier les secteurs porteurs

Le site www.lecanaldesmetiers.tv est, quant à lui, accessible à tous en version limitée. Vous pouvez ainsi consulter de chez vous certaines vidéos ainsi que la « météo des métiers »,

actualisée chaque semaine afin de connaître le nombre d'offres d'emploi. Mais pour profiter de l'ensemble des fonctionnalités du site, rendez-vous à l'espace Ressources.

Grâce à un système d'abonnement, vous avez accès à la totalité de cette plateforme de ressources, qui propose de nombreux contenus : vidéos, dossiers, ressources pédagogiques, classeur personnel, moteur de recherche... ■

Espace Ressources

- 8, rue Lacepède
Tél. : 01 49 71 35 00
Mél. : pj@epinay-sur-seine.fr
ou epijobs@epinay-sur-seine.fr
- Ouvert le lundi de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 19 h et du mardi au vendredi de 14 h à 19 h (y compris pendant les vacances scolaires)
- Accès : bus 154/354/361 – station Lacepède



Quand le foot et l'emploi se rencontrent

Vendredi 26 octobre, Foot In five accueillait l'édition 2012 de l'opération « Un but pour l'espoir ». Le matin, les jeunes Spinassiens en recherche d'emploi ont échangé, balle au pied, avec les représentants des entreprises présentes lors d'un tournoi de football avant de passer des entretiens l'après-midi. Cette journée

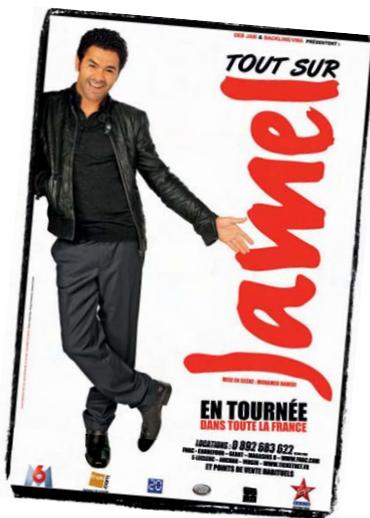
conviviale et ludique, organisée par l'espace Ressources en collaboration avec la Maison de l'Emploi et les associations SFM-AD et Jeunesse Feu Vert, a permis à une cinquantaine de jeunes de rencontrer les recruteurs et de postuler aux offres d'emplois proposées : gardiens d'immeuble chez le groupe 3F, hôte/hôtesse de caisse chez Carrefour, employés polyvalents chez Bait Burger et McDonald's, agents d'accueil chez City One...



Jamel Debbouze fait le show !

L'humoriste monte sur la scène du Zénith avec son dernier spectacle *Tout sur Jamel*. Avec sa tchatche légendaire et son regard affûté sur la société, il nous raconte les événements marquants de sa vie comme son mariage, la naissance de son fils ou sa rencontre avec le théâtre.

Judi 27 décembre
Rendez-vous à 16 h à l'espace Jeunesse
La Source-Les Presles
Tarif: 15,20 €
Tél.: 01 42 35 33 43



INFOS PRATIQUES

De l'aide pour partir à l'étranger
 Vous souhaitez partir à l'étranger pour un stage, une formation ou un emploi? Âgés de 18 à 30 ans et de niveau Bac + 2 maximum, vous êtes à la recherche d'un emploi? Un dispositif d'accompagnement à la mobilité vous est proposé: contactez mobilite93@gmail.com

Infos jeunesse
 Retrouvez toutes les infos destinées aux 12/25 ans spinassiens sur le site jeunesse. Formation, emploi, logement, activités sportives ou culturelles... toute l'actualité est disponible en un clic! Rendez-vous sur www.jeunes-epinay-sur-seine.fr

Insertion professionnelle
 La Mission Intercommunale pour l'Insertion des Jeunes (MIIJ) d'Épinay-sur-Seine accompagne les 16/25 ans à la recherche d'un emploi ou d'une formation. Située avenue Salvador Allende, elle vous accueille le lundi de 13h30 à 17h15, du mardi au jeudi de 9 h à 12h30 et de 13h30 à 17h15 et le vendredi de 9 h à 12h30.
 Tél.: 01 49 98 90 90

PSG vs Lyon

Direction le Parc des Princes pour ce choc de la 18^e journée de Ligue 1. Le Paris-

Saint-Germain, emmené par sa star Zlatan Ibrahimovic, accueille l'Olympique Lyonnais pour un choc au sommet du championnat de France de football.

Dimanche 16 décembre
Rendez-vous à 18 h à l'espace Jeunesse des Écondeaux
Tarif: 15,20 €
Tél.: 01 49 71 02 19



Niro à la Boule Noire

Découvrez Niro lors de ce concert exceptionnel. Membre du label Street Loud, Niro a récemment sorti son premier album intitulé *Paraplégique*. Ce jeune rappeur de 24 ans, originaire de Blois, interprétera ses plus grands tubes sur la scène de la Boule Noire.

Mercredi 12 décembre
Rendez-vous à 18 h à l'espace Jeunesse d'Orgemont
Tarif: 9,60 €
(7 places disponibles)
Tél.: 01 48 41 50 07



La tête dans les nuages

Direction le Musée de l'Air et de l'Espace du Bourget pour une expérience extraordinaire. Vous découvrirez l'intérieur des avions les plus célèbres comme le Boeing 747 ou le Concorde. Des simulations (débarquement, sauvetage en mer...) vous permettront aussi de vivre des situations riches en sensations fortes!

Samedi 8 décembre
Rendez-vous à 12h45 à l'espace Jeunesse du centre-ville
Tarif: 4 €
Tél.: 01 48 21 41 02



Les salons du mois

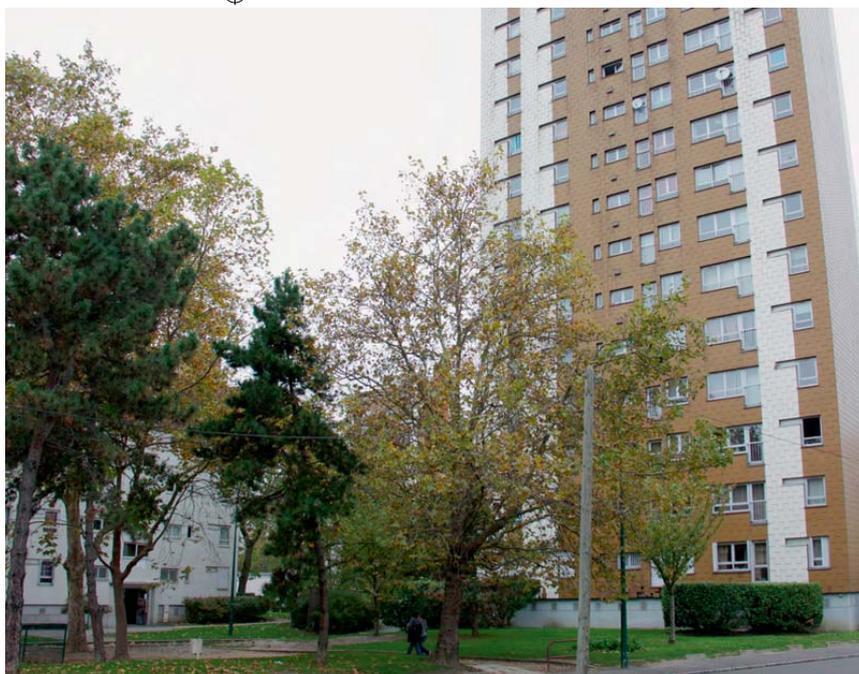
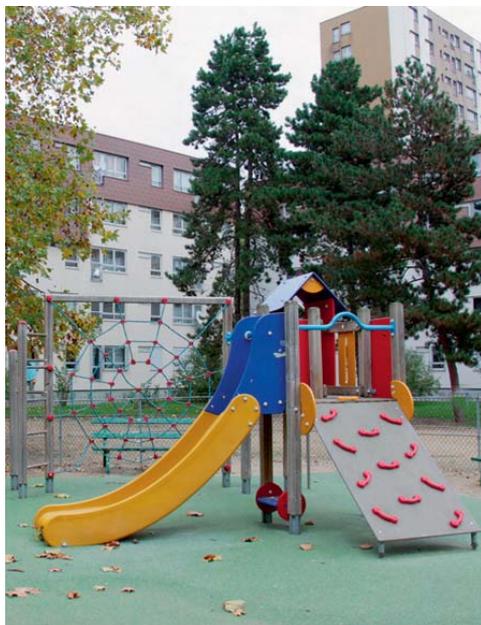
L'espace Champerret accueille deux salons du vendredi 14 au dimanche 16 décembre.

- Pendant ces trois jours, les grandes écoles de commerce et d'ingénieurs vous donneront toutes les informations utiles sur leurs spécialités et concours d'entrée.
 - Samedi 15 et dimanche 16 décembre, place aux métiers de l'environnement, de la santé, du social et du paramédical. Conférences, stands, documentation vous éclaireront sur les opportunités de ces secteurs.
- Infos sur www.letudiant.fr

Les espaces Jeunesse vous accueillent pendant les vacances de Noël!

Comme à chaque période de vacances scolaires, les espaces Jeunesse ouvrent leurs portes du lundi au vendredi de 15 h à 18 h 45, à l'exception du lundi 31 décembre et des mardis 25 décembre et 1^{er} janvier.





LA MAISON DU CIL

Un nouveau bailleur

Le 1^{er} juillet 2012, La Maison du Cil a repris les 495 logements d'Icade, du même nom et le chemin des Grives. Une acquisition accompagnée des habitants, et d'un important programme de travaux.

Créée en 1959, La Maison du Cil a construit et gère un patrimoine locatif de 23 000 logements, 50 foyers et résidences spécialisées (personnes âgées, étudiants, maisons relais...) répartis dans plus de 230 communes du Nord, de la Picardie et de l'Île-de-France. Avant son acquisition du patrimoine du quartier Gros Buisson l'été dernier, ce bailleur était déjà connu à Épinay-

sur-Seine: il gère, depuis 2006, 50 logements locatifs, situés au 103, avenue de la République, et possède un foyer étudiant géré par le CROUS.

Plus de proximité et de réactivité

Dans le cadre de cette acquisition, La Maison du Cil a pris cinq engagements: garantir une gestion de proximité, être à l'écoute des locataires, apporter une qualité de service, entretenir le patrimoine et veiller à sa pérennité. Des priorités déjà visibles sur le terrain! En effet, depuis début juillet, les résidents de Gros Buisson bénéficient du service de cinq gardiens, au lieu de trois précédemment, d'un bureau de proximité, d'une agence (voir les horaires ci-dessous) et d'un centre de relation clientèle. Accessible 7 j/7, 24 h/24, le 0810 407 400 (coût d'un appel local) leur permet d'obtenir une réponse



Des interlocuteurs de proximité

■ Bureau de proximité

7, square de Cambrai

Ouvert les lundi, mardi, jeudi et vendredi de 15 h à 18 h et le mercredi de 14 h à 18 h

■ Agence La Maison du Cil

3, rue de la Montjoie à La Plaine-Saint-Denis

Tél. : 0810 407 400 (coût d'un appel local)

Accueil du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h.



au Gros Buisson

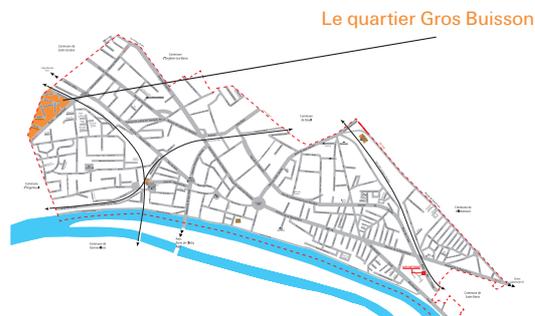
au Gros Buisson, quartier limitrophe d'Argenteuil, situé entre la route par la mise en place d'un nouveau mode de gestion, plus proche

immédiate à leurs préoccupations ou la promesse d'un rappel sous 48 heures.

« Ce mode de gestion, plus proche des habitants, permet une bonne compréhension des réalités locales, une réactivité d'intervention et une concertation de tous les instants avec nos locataires », souligne Anne Roulleau, responsable du pôle patrimoine à La Maison du Cil. Une organisation qui a déjà été saluée par les résidents du Gros Buisson à l'occasion des deux réunions organisées par leur nouveau bailleur, début octobre.

Pas d'augmentation de loyer en 2013

Par ailleurs, La Maison du Cil étant un organisme HLM, les 495 appartements du quartier Gros Buisson (qui comprend, entre autres, les rues d'Armentières, de Lille et d'Arras) vont redevenir des logements conventionnés. Les locataires pourront ainsi à nouveau bénéficier des avantages des logements sociaux : loyer réglementé,



droit au maintien dans les lieux, possibilité d'aide personnalisée au logement si éligible, une seule augmentation de loyer par an... À ce sujet, La Maison du Cil a annoncé qu'elle avait choisi, exceptionnellement, de ne pas augmenter le loyer des locataires du Gros Buisson au 1^{er} janvier 2013.

Plus de 7 millions d'euros de travaux

La Maison du Cil a d'ores et déjà prévu d'effectuer d'importants travaux de rénovation sur son nouveau patrimoine afin d'améliorer le confort et le cadre de vie des résidents du Gros Buisson. Sont notamment prévus : le remplacement des fenêtres, des travaux sur la chaufferie, la réfection complète des terrasses avec isolation, le remplacement des appareils sanitaires, la réfection de l'électricité des logements... Un investissement de plus de 7 millions d'euros qui permettra d'améliorer la performance énergétique de ces 495 logements.

Des études, dont un audit thermique, sont actuellement en cours. Les travaux devraient débuter fin 2013 pour une durée de deux ans. Parallèlement, la Ville travaille en partenariat avec La Maison du Cil sur le réaménagement des espaces extérieurs du quartier.



ATELIER SANTÉ VILLE

Deux projets autour de la nutrition

La nutrition est actuellement au cœur de deux projets coordonnés par l'Atelier Santé Ville : l'élaboration d'un calendrier de recettes par des femmes et des enfants de l'Amicale du Nid et la mise en place d'ateliers pluridisciplinaires pour les personnes en surpoids.

Une tourte à la viande et aux légumes. Des muffins chocolat-courgettes. Voici quelques-unes des recettes qui, en plus d'astuces diététiques, illustrent le calendrier créé par sept femmes et enfants de la pension de famille de l'Amicale du Nid. Le résultat d'un travail sur la nutrition réalisé depuis presque deux ans avec la cuisine centrale, l'association Épigraphe et l'Atelier Santé Ville.

« Après l'élaboration d'un beau buffet lors des journées de

sensibilisation sur les conduites à risques de février 2011, nous avons eu envie de "remettre le couvert" et de réitérer cette belle aventure. Le calendrier de recettes retrace notre histoire avec la cuisine centrale à travers les ateliers menés tout au long de l'année 2012 », expliquent Mariama, Élodie, Mounira, Isayan, Naoual, Sarah et Wendy. Elles le présenteront le 18 décembre, avec l'objectif de sensibiliser, à leur tour, l'ensemble des résidents de la pension de famille à l'importance mais aussi au plaisir du « bien manger ».



Lutte contre le surpoids avec Nutrimut

Aider les personnes en surpoids à modifier leurs habitudes alimentaires et à augmenter leur activité physique. C'est l'objectif du programme Nutrimut, actuellement mis en place par la Ville et la Mutualité française. Jusqu'à fin janvier, une dizaine de Spinassiens participe à vingt-quatre ateliers de deux heures chacun : une séance de nutrition le lundi, animée par une diététicienne et une psychologue du CODES 93 (Comité Départemental d'Éducation pour la Santé), et une séance d'activité physique le jeudi, encadrée par un éducateur du CSME (Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine). Entre deux cours de gymnastique, yoga, badminton ou encore marche à pied, les participants apprennent par exemple à décoder une étiquette et à élaborer un menu équilibré. Trois mois intensifs, qui se poursuivront par des séances de suivi en avril, septembre et décembre 2013.

ANIMATIONS DE FIN D'ANNÉE

Les commerçants
vous font la fête !

Entre les bons d'achat à gagner et la rencontre avec le Père Noël, les commerçants d'Épinay-sur-Seine vous réservent des surprises à l'approche des fêtes de fin d'année.

Un petit budget pour les fêtes? Cette année, mettez toutes les chances de votre côté pour gâter vos proches en jouant chez vos commerçants! Du 15 au 22 décembre inclus,

des bons d'achat d'une valeur de 5 €, 50 € et 100 € sont à gagner dans les commerces de la Ville participants. Vous pourrez facilement les repérer grâce à une affiche apposée sur leur vitrine. Pour jouer, il suffit de gratter le ticket* remis lors de votre passage en caisse. De quoi faire des heureux à l'approche de Noël!

fit de gratter le ticket* remis lors de votre passage en caisse. De quoi faire des heureux à l'approche de Noël!

Privilégiez le savoir-faire local

Cette animation vous offre également une conviviale alternative à la course aux cadeaux, souvent épuisante, dans les centres commerciaux bondés. Les commerçants implantés près de chez vous s'engagent en effet à vous réserver un accueil des plus chaleureux et à vous conseiller. La boulangerie Louherghemmi, le charcutier-traiteur Viard ou encore l'opticien Full Optic participent par exemple à cette initiative de la Maison du commerce et de l'artisanat et de la Ville.

Rencontrez le Père Noël

Samedi 22 décembre, de 8h30 à 12h30, les centres commerciaux des Presles (avenue de la Marne) et de l'Obélisque (rue Félix Merlin) auront, quant à eux, un invité de marque. Les petits Spinassiens pourront être pris en photo sur les genoux du Père Noël (tarif : 1 €), au pied du sapin, et émoustiller leurs papilles avec les bonbons qu'il distribuera durant cette matinée.

L'occasion de se plonger dans l'ambiance euphorique des fêtes de fin d'année et de faire quelques emplettes!

* Le règlement de ce jeu, organisé sous le contrôle d'un huissier, figurera au dos du ticket.

Noël en Seine à ÉPINAY
du 15 au 22 décembre 2012

Faites le plein de cadeaux
chez vos commerçants

à gagner
2500€
en bons d'achat*

Votre photo
avec
le Père Noël...
en personne !

Visite du Père Noël

Samedi 22 décembre
sur les centres
commerciaux
de l'Obélisque
et des Presles...
Il offrira
des confiseries
par milliers à tous
les enfants... sages !

Maison du commerce
et de l'artisanat
d'Épinay-sur-Seine

Les Enfants du paradis : un chef d'œuvre restauré à Épinay

Mercredi 5 décembre, la version restaurée des *Enfants du paradis* sortira en salle grâce à la volonté de son distributeur, Pathé, et au remarquable travail des laboratoires Éclair à Épinay-sur-Seine. Suppression des rayures, des points blancs ou encore des marques de poinçon et de tampons apparus au fil du temps sur le négatif, remplacement des images manquantes grâce aux images de synthèse, restauration de la bande son (diminution du souffle et reconstitution des syllabes manquantes)... une quarantaine de personnes s'est relayée jour et nuit de janvier à mai 2011 pour redonner son éclat d'origine à ce chef-d'œuvre de Marcel Carné, réalisé en 1945 d'après un scénario et des dialogues de Jacques Prévert. Jusqu'au 27 janvier, la cinémathèque (à Paris : 51, rue de Bercy) consacre également une exposition à ce film de légende, interprété par Arletty et Jean-Louis Barrault.



Un concert au profit du Téléthon

À l'approche des fêtes de fin d'année, l'Association Saint-Médard pour son Orgue et son Rayonnement (ASMOR) organise un concert solidaire. Accompagnée par l'orgue, la chorale reprendra des airs de Bach ainsi que des chants de Noël. Rendez-vous le dimanche 16 décembre à 16 h à l'église. Entrée et participation libres. L'intégralité des bénéfices sera reversée au Téléthon.



Votez pour le jumelage avec Oberursel !

La chaîne de télévision Arte a lancé un concours pour élire le jumelage emblématique de l'amitié franco-allemande parmi les 2280 existants aujourd'hui. Épinay-sur-Seine et sa ville jumelle allemande Oberursel pointent actuellement à la 19^e place, mais vous pouvez encore les faire grimper dans le classement en votant tous les jours sur <http://tandems.arte.tv/fr>. Seuls les 32 jumelages ayant récolté le plus de votes resteront en lice pour la suite de la compétition fin janvier. Chaque internaute pourra alors faire gagner des points au jumelage de sa ville en envoyant des contributions.



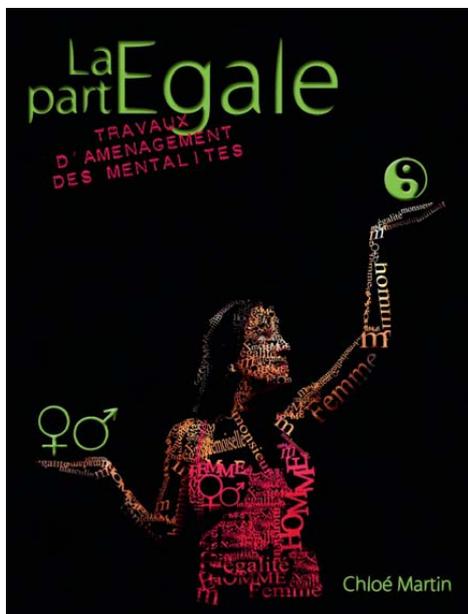
Une formation pour les aidants familiaux

Les proches de personnes atteintes d'Alzheimer ou de maladies apparentées se sentent parfois désespérés... Dans la continuité de la rencontre d'aide aux aidants, organisée le 20 octobre dernier par le Conseil des Aînés, la Ville propose aux Spinassiens de suivre gratuitement une formation pour les aidants familiaux animée par France Alzheimer 93. Un(e) psychologue expérimenté(e) et un(e) bénévole de l'association aideront les participants à mieux comprendre le malade et donc à mieux l'accompagner. D'une durée totale de 15 h, elle se déroulera (sous réserve d'un nombre suffisant d'inscriptions) entre le 12 janvier et le 23 mars sur six samedis, de 10 h à 12 h 30, à la Maison du Théâtre et de la Danse. Vous pouvez vous inscrire jusqu'au 31 décembre par mél : ollivet@club-internet.fr ou par courrier (formulaires disponibles au CCAS) à France Alzheimer 93, 17, boulevard de l'Ouest, 93340 Le Raincy. Renseignements au 01 43 01 09 66.



Commémoration le 5 décembre

Tous les Spinassiens sont invités à participer à la cérémonie organisée le mercredi 5 décembre à l'occasion de la Journée nationale du souvenir des morts pour la France lors des combats d'Afrique du Nord. Les associations patriotiques et les élus spinassiens leur rendront hommage à 18 h au cimetière (avenue Salvador Allende).



La Part égale

Dans son one woman show, *La Part égale*, Chloé Martin s'attaque avec humour aux clichés sexistes. Un spectacle gratuit à découvrir le jeudi 6 décembre, à 14 h, à la Maison du Théâtre et de la Danse. Il sera suivi d'un cocktail-débat avec des professionnels locaux sur la question des inégalités et de la prise en charge des adolescentes victimes. L'occasion aussi de découvrir deux expositions installées à la médiathèque Jules Vallès: *Jeunes contre le sexisme* et *les 30 ans du CIDFF* (Centre d'Information sur les Droits des Femmes et des Familles). Réservations au 01 49 71 98 78.



Les Nymphes s'exposent

Venez découvrir les superbes clichés du photographe turc Atila Bolukbasi du lundi 3 au jeudi 13 décembre au centre socioculturel des Écondeaux. Organisée par l'Association culturelle des originaires de Trabzon et sa région et baptisée *Les Nymphes*, cette exposition comprend une cinquantaine de photos de gouttelettes de rosée, accrochées à une grande variété de fleurs de cette région de la mer Noire. Journaliste et auteur de recueils de poésie, Atila Bolukbasi y exalte la beauté de la nature. **Entrée libre.**



Centres de loisirs : vacances et spectacles

Pendant les vacances de Noël, les centres de loisirs maternels et primaires proposeront, comme toujours, de nombreuses activités aux jeunes Spinassiens. Selon les quartiers, des regroupements seront organisés : renseignez-vous auprès du centre fréquenté par votre enfant. Et jusqu'à fin janvier, un mini-spectacle sur l'équilibre alimentaire est proposé aux bambins des centres de loisirs maternels sur le temps de la pause méridienne. Les saynètes et chansons leur présentent de manière ludique les bienfaits des fruits et légumes.





Juliette Gréco, le 9 décembre.



La Reine des neiges, le 19 décembre.

AGENDA CULTUREL

Clôturer l'année 2012 sur de belles notes...

Belles notes de musique avec Juliette Gréco. Belle histoire avec *La Reine des neiges*. Et belles performances avec les concerts d'élèves du Pôle Musical d'Orgemont.

Juliette Gréco

Elle a traversé les époques. Elle a chanté dans les plus belles salles parisiennes et mondiales, mais ce dimanche 9 décembre, c'est à Épinay-sur-Seine qu'elle prendra le micro. Elle est heureuse et fière d'accueillir Juliette Gréco. En trio sur la scène de l'Espace Lumière avec Gérard Jouannest, son pianiste de mari, et l'accordéon de Jean-Louis Martinier, elle ensorcèlera son public. Un rendez-vous exceptionnel à ne pas manquer !

• **Dimanche 9 décembre à 16h30**
Espace Lumière
Tarif A : 25, 18 et 14 €
Pour tous dès 12 ans
Réservations au 01 48 26 45 00

La Reine des neiges

La compagnie Eknaï en résidence à la Maison du Théâtre et de la Danse, raconte *La Reine des neiges* d'Andersen. Une histoire d'amitié qui dépeint le passage de

l'enfance à l'adolescence. Une petite fille, Gerda, perd son meilleur ami, Kay, enlevé par la reine. Elle décide de partir à sa recherche. Dans son voyage, elle vit les expériences fondamentales de la vie d'une enfant... elle change, elle mûrit. Au bout de son périple, pourra-t-elle sauver Kay ? Le retrouvera-t-elle indemne ?

• **Mercredi 19 décembre à 14h30**
MTD - Tarif C : 10 et 5 €
Pour tous dès 6 ans
Réservations au 01 48 26 45 00

Les rendez-vous du PMO

Le Pôle Musical d'Orgemont poursuit sa mutation, mais n'en oublie pas pour autant de programmer des concerts pour réunir son public.

- **Soundpainting** : la compagnie Soundpainting Orchestra Union des Musiciens Jaz(SPOUMJ) intervient toute l'année dans le cadre d'une résidence (financée par le Conseil général de la Seine-Saint-Denis), auprès d'élèves du Conservatoire

de Musique et de Danse, du PMO et de l'association Arcana. Une fois par mois, ils auront la chance de travailler avec le groupe. Une fois par trimestre, l'ensemble proposera un concert de restitution publique : premier rendez-vous le lundi 10 décembre à 20h30.

- **Concert des ateliers** : le PMO Rock Band et le PMO Social Club se produiront sur des rythmes rock et salsa le mardi 11 décembre à 20h30.

- **Concert de l'atelier débranché**, avec Les Repris de justesse et les élèves de l'atelier chant, le mercredi 12 décembre à 20h30.

- **Jam sessions** le jeudi 13 décembre à 19h30 : séance musicale improvisée où tous les musiciens, amateurs ou professionnels, et tous les styles de musique sont invités à jouer ensemble.

- **Concert des élèves** : le rock français sera à l'honneur le vendredi 14 décembre à 20h30.

• **Entrée libre - Infos au 01 48 41 41 40**

ACADÉMIE DE FOOTBALL D'ÉPINAY-SUR-SEINE

Deux espoirs prennent leur envol

Oussama Marsli et Ismael Kamagate partagent la même passion pour le football. Tous deux joueurs de l'Académie de Football d'Épinay-sur-Seine (AFE) la saison dernière, ils viennent de rejoindre le centre de préformation d'Amiens. Une étape importante pour ces apprentis footballeurs âgés de 13 ans.

Après Jean Kevin Duverne au RC Lens en 2010, Steve M'Bemba et Malhory Noc aux Girondins de Bordeaux en 2011, deux nouveaux joueurs de l'Académie de Football d'Épinay-sur-Seine (AFE) ont rejoint les rangs d'un club professionnel. Oussama Marsli et Ismael Kamagate ont intégré le centre de préformation d'Amiens (Picardie), un club de Championnat National (3^e division). Une reconnaissance pour le travail de formation entrepris dans le club spinassien depuis de nombreuses années, comme l'explique Arsène Ake, un des dirigeants du club : « Depuis l'arrivée de Mustapha Ousfane, nous avons mis en place une philosophie de jeu reconnue par tous. De nombreux clubs professionnels nous observent régulièrement. »



Oussama (à gauche) et Ismael rêvent d'une carrière de footballeur professionnel.

Amiens, pour grandir

Pour Oussama, licencié à l'AFE depuis ses premiers pas de footballeur, ce départ marque une nouvelle étape dans sa jeune carrière. « Je ne connaissais pas bien le club d'Amiens, mais après avoir visité les installations, j'ai tout de suite eu envie de venir ici. Et depuis la fin du mois d'août, tout se passe comme sur des roulettes ! » Une intégration réussie pour cet attaquant timide dans la vie de tous les jours, mais terriblement motivé dès qu'il foule la pelouse. Ismael profite aussi pleinement de son nouvel environnement. « J'étais très content d'apprendre que le club d'Amiens m'avait retenu après mes essais. Passionné par le football, je joue depuis l'âge de 6 ans. » Le jeune milieu offensif, fan du Real Madrid et du Paris-Saint-Germain, était un des leaders de son équipe l'an dernier.

École, football, dodo

Aujourd'hui, le quotidien de ces deux élèves de 4^e est bien rempli. La journée type débute dès 8 h du matin en classe. À 15 h 30, direction les terrains pour

l'entraînement avant un retour au centre de préformation pour travailler, se restaurer et se reposer. « Un rythme fatigant auquel on s'habitue », confie Oussama. À tout cela s'ajoutent les matchs hebdomadaires au cours desquels les compères tirent souvent leur épingle du jeu. « Nous jouons régulièrement, même si nous ne sommes pas encore titulaires chaque week-end », reconnaît Ismael.

Du côté de l'AFE, on suit leurs aventures de très près. « Nous les appelons au moins une fois par semaine pour prendre de leurs nouvelles, savoir comment les choses se passent pour eux sur le terrain et en dehors », détaille Arsène Ake. Parmi les 600 licenciés du club spinassien, nombreux sont les jeunes qui espèrent suivre les traces d'Oussama et d'Ismael lors des saisons à venir.

→ INFOS

Académie de Football d'Épinay-sur-Seine
Inscriptions au 01 42 35 19 71



Plaine Commune Des travaux dans la ville

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION

En plus du grand projet de rénovation urbaine, de multiples travaux d'embellissement et d'entretien sont menés dans la ville. Destinés à améliorer votre cadre de vie, ils modifient parfois le quotidien. Cette page vise à vous informer de ces autres transformations réalisées pour votre mieux-vivre.



Embellissement de la ville

■ **Jardin d'Alcobendas** : initiée en novembre, la rénovation de la terrasse rouge continue ce mois-ci avec le remplacement de la terre, des marches dégradées et la plantation de vivaces et d'arbustes aux feuillages ou aux fleurs rouges. Le chantier qui se poursuivra en 2013 avec la réfection des terrasses orange et jaune de ce jardin bordant les vignes, près de l'Hôtel de Ville.

■ **Avenue Joffre** : le réaménagement de cette entrée de ville est en cours. Après l'arrachage des anciennes haies dégradées, la création de pelouses en harmonie avec celles de la rue de Saint-Catien et l'élargissement du trottoir débiteront. Le stationnement est interdit pendant le chantier.

Travaux de voirie

■ **Rue de Strasbourg** : la seconde tranche de travaux, qui concerne la partie entre la rue de Nancy et le parc d'Orgemont, sera réalisée l'an prochain. Reorganisation du stationnement, plantation d'arbres, réfection de la voirie et des trottoirs. À terme, cette rue sera entièrement rénovée. Des sondages sont en cours pour préparer ce chantier.

■ **Des feux tricolores moins énergivores** : la campagne de remplacement des ampoules par des LED se poursuit. Objectif : réduire la consommation d'énergie des feux tricolores et donc leur impact sur l'environnement. La moitié des cinquante carrefours de la ville a déjà été équipée, dont cinq cette année.

■ **Tram'Y** : déjà lancés en 2012 sur le tronçon Finay/Saint-Denis, les travaux d'aménagement du tramway démarrent actuellement sur la partie Finay/Ville-

taneuse. Les concessionnaires déplacent notamment les canalisations d'eau, d'électricité et de gaz sur la rue Claude Debussy et l'avenue de la Division Leclerc (à Villetaneuse). La réduction des voies entraîne des difficultés de circulation.

Onze nouveaux distributeurs de sacs pour les déjections canines

Tous les propriétaires de chien sont invités à ramasser les déjections de leur fidèle compagnon à quatre pattes quand ils le promènent en ville. Pour faciliter cette démarche, le service propreté a ajouté onze nouveaux distributeurs de sacs pour les déjections canines : rue de Verdun, rue Gabriel Péri, rue de Strasbourg, rue de la Chevrette, rue du 8 M 945, rue Mot, rue de Fitzelin, rue du Commandant Bouchet, avenue de Barrow rue de Paris et chemin des Soupirs. La propreté est l'affaire de tous !



ÉCO-CONDUITE

Vers une conduite plus responsable



Derrière les expressions d'« éco-conduite », de « conduite éco-citoyenne » ou de « conduite économique » se cache une idée simple : consommer moins de carburant, c'est-à-dire économiser de l'argent et émettre moins de rejets toxiques*. Il est en effet possible de conduire de façon responsable, en limitant la pollution et les dépenses liées au fonctionnement du véhicule.

A lors que le prix du carburant est élevé, que les réparations coûtent cher et que la protection de l'environnement doit être prise en considération, des règles de « bonne conduite », qui sont aussi des règles de prudence, s'imposent. Voici quelques astuces à appliquer pour se comporter en automobiliste modèle et économe.

- **Utiliser un régime moteur le plus bas possible :** pour réduire le régime moteur donc la consommation de carburant, il faut privilégier les rapports de vitesse élevés, lorsque c'est possible. Par exemple, à 50 km/h, il est conseillé d'être en quatrième voire en cinquième, plutôt qu'en troisième.

- **Maintenir une vitesse stable :** des accélérations rapides consomment beaucoup de carburant. Plus la vitesse d'une voiture est stable, moins sa consommation est importante. Il est donc recommandé de bannir les accélérations inutiles et d'avoir une conduite fluide.

- **Anticiper le trafic :** l'anticipation des conditions de circulation évite les freinages brusques, en respectant les distances de sécurité. Si le véhicule ralentit seul avec un rapport élevé, c'est-à-dire en utilisant le frein moteur, il ne consomme pas de carburant pendant ce laps de temps, quand il est équipé de l'injection électronique. De même, lever le pied de la pédale d'accélérateur en descente permet de rouler sans consommer d'énergie. Au-delà de trente secondes d'arrêt, il est aussi opportun de couper le moteur.

- **Bien entretenir sa voiture :** l'entretien joue un rôle important. Par exemple, la pression des pneus peut provoquer une surconsommation de carburant, allant jusqu'à 8 % s'ils ne sont pas correctement gonflés. Et



le changement régulier de certains équipements, comme le filtre à air ou l'huile, évite les pertes de carburant.

- **Covoiturer :** effectuer un trajet à plusieurs dans un véhicule est une démarche sympathique, permettant de partager les frais.



En conciliant les réductions d'émissions de polluants, les économies financières et la sécurité, une conduite responsable participe au développement durable. Depuis la réforme du permis de conduire, en 2009, l'éco-conduite a d'ailleurs été intégrée dans la nouvelle évaluation de l'examen pratique, au même titre que la courtoisie au volant. Bonne route!

*Les véhicules rejettent des oxydes de carbone, CO et CO₂, des particules fines et des oxydes d'azote NO_x. Beaucoup sont nocifs pour la santé, d'autres pour le réchauffement climatique. La pollution de l'air est responsable de 40000 morts prématurées chaque année en France.

Nos aînés

CADEAU DE FIN D'ANNÉE

Venez récupérer vos douceurs !

Rendez-vous le jeudi 6 décembre à l'Espace Lumière, de 9 h 30 à 18 h, pour la traditionnelle remise des ballotins de chocolats et des colis festifs. Un cadeau offert par la Ville à tous les aînés spinassiens à l'occasion des fêtes de fin d'année.

Le cadeau de fin d'année offert par la Ville devrait, une nouvelle fois, ravir les gourmands. Il s'agit en effet d'un ballotin de chocolats pour les Spinassiens âgés de 60 à 69 ans et d'un colis festif pour ceux ayant plus de 70 ans. Ils seront distribués le jeudi 6 décembre, de 9 h 30 à 18 h, à l'Espace Lumière.

Si vous êtes déjà inscrit, vous avez reçu un courrier le mois dernier avec un coupon-réponse à renvoyer au Centre Communal d'Action Sociale (CCAS).

Si vous répondez à ces critères d'âge mais que vous n'avez rien reçu, vous pouvez vous inscrire dès maintenant auprès du CCAS ou vous présenter directement le jour de la distribution. Dans les deux cas, vous devrez présenter une pièce d'identité et un justificatif de domicile pour récupérer vos gourmandises.

→ **INFOS**
CCAS - 7, rue Mulot
Tél.: 01 49 71 98 54



Patricia Bastide, adjointe au maire chargée des Personnes âgées, participera à la distribution.



L'atelier « prévention des chutes » fait travailler l'équilibre.

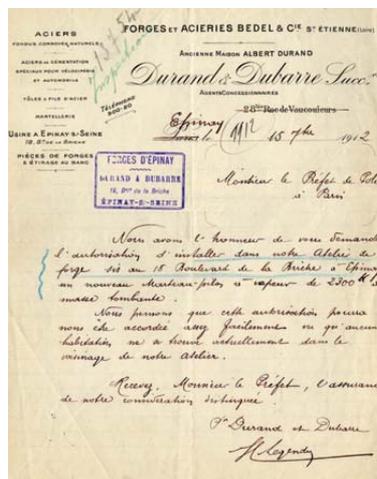
Club Senior: les activités de décembre

- **Lundi 3 décembre**: jeux de société
 - **Mardi 4 décembre**: chant
 - **Mercredi 5 décembre**: décoration de sujets pour Noël
 - **Jeudi 6 décembre**: fermeture exceptionnelle car distribution des colis festifs et des ballotins de chocolats de 9 h 30 à 18 h à l'Espace Lumière (lire ci-contre)
 - **Vendredi 7 décembre**
Matin: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2^e groupe)
Après-midi: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier relaxation
 - **Lundi 10 décembre**: jeux de société
 - **Mardi 11 décembre**: initiation à l'aquarelle
 - **Mercredi 12 décembre**: confection de boîtes pour cadeaux de Noël
 - **Jeudi 13 décembre**: atelier « mémoire et prévention des chutes » (1^{er} groupe)
 - **Vendredi 14 décembre**: fermeture exceptionnelle car marché de Noël sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville
 - **Lundi 17 décembre**: jeux de société
 - **Mardi 18 décembre**: danse de salon
 - **Mercredi 19 décembre**: goûter de Noël
 - **Jeudi 20 décembre**: atelier « mémoire et prévention des chutes » (1^{er} groupe)
 - **Vendredi 21 décembre**
Matin: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2^e groupe)
Après-midi: initiation et perfectionnement en informatique, et atelier relaxation
- Le Club Senior sera fermé du 24 au 31 décembre inclus.



Image extraite de Gerval, le maître des Forges, film d'Émile Chautard (1912), avec, en arrière-plan, les Forges d'Épinay, autre nom des aciers Durand.

Si Épinay m'était conté



HISTOIRE DES ENTREPRISES

Les aciers Durand Frères

Cette entreprise plus que centenaire, où se sont succédé trois générations de la même famille, est l'une des plus anciennes d'Épinay-sur-Seine.

Au tout début du XX^e siècle, le quartier de la Briche est encore peu construit. En janvier 1904, deux habitants de Saint-Denis, Achille et Léon Thomas, qui ont formé une société sous le nom de Thomas Frères, décident d'installer sur un terrain situé 18, boulevard de la Briche (actuel boulevard Foch) un atelier de forges employant des marteaux-pilons. Le préfet de police autorise l'atelier le 8 mars.

Le 13 juin 1906, la société Thomas Frères est déclarée en faillite. Le 2 janvier suivant, Albert Durand, agent commissionnaire à Paris des forges et aciéries Bedel et Cie (basées à Saint-Étienne), rachète le fonds de commerce de fabrication de matériel de forge et remet en marche l'atelier. Début 1908, il demande à la préfecture de police l'autorisation d'agrandir l'atelier, ce qui lui sera accordée le 8 août. Le 15 avril, il forme, avec Désiré Dubarre, représentant de plusieurs entreprises métallurgiques, la société Durand et Dubarre. Albert Durand apporte à la société son fonds de commerce parisien (exploité rue Oberkampf) avec le matériel, l'outillage et une automobile de marque De Dion, ainsi que l'usine d'Épinay-sur-Seine, appelée « Forges d'Épinay ». Désiré Dubarre apporte lui aussi son fonds de commerce parisien et sa clientèle.

Une pétition des habitants

Albert Durand crée en fait cette société dans l'objectif de l'offrir par la suite à ses deux fils, Marcel et Georges.

En effet, l'acte de société prévoit qu'à partir du 1^{er} avril 1913 Albert Durand pourra céder sa place à l'un de ses deux fils ou aux deux.

En septembre 1912, la société Durand et Dubarre demande au préfet de police l'autorisation d'installer un nouveau marteau-pilon. Une pétition, signée par soixante habitants récemment installés entre le boulevard de la Briche et la Seine, proteste contre cette requête, qui est finalement rejetée par le maire. Mais le préfet de police accorde l'autorisation, estimant que le nouveau marteau-pilon sera plus éloigné des maisons que les marteaux déjà existants.

Une saga familiale jusqu'en 1999

Comme prévu, Albert Durand se retire en 1913 pour laisser sa place à ses fils. La société devient Durand Frères et Dubarre. En 1920, c'est au tour de Désiré Dubarre de se retirer. La société prend alors le nom de Durand Frères. Georges Durand meurt en 1959. Son frère Marcel se retire en 1962 au profit de son fils Guy, qui s'attache à moderniser l'entreprise. L'atelier de forgeage des métaux cesse de fonctionner et l'entreprise devient une société de négoce qui achète dans toute l'Europe des aciers spéciaux qu'elle stocke avant de les revendre, notamment dans les secteurs de la mécanique, de l'automobile et de l'aviation.

La saga familiale s'achève finalement en 1999, avec l'entrée de l'entreprise dans le groupe Descours et Cabaud, négociant en produits pour l'industrie et le bâtiment.



Vos adjoints au maire

Ils vous reçoivent sur rendez-vous.

Patrice KONIECZNY

1^{er} adjoint chargé de la Culture, des Jumelages et des Associations
Tél. : 01 49 1 89 4

Brigitte ESPINASSE

2^e adjointe chargée des Finances
Tél. : 01 49 1 89 8/897

Jean-Claude FLANDIN

3^e adjoint chargé des Bâtements, des Commissions de sécurité et d'accessibilité
Tél. : 01 49 1 89 7

Danielle LE GLOANNEC

4^e adjointe chargée du Commerce, de l'Artisanat, du Développement local et des Centres socioculturels
Tél. : 01 49 1 26 26

Farid SAIDANI

5^e adjoint chargé de la Politique de la ville, de la Démocratie de proximité et participative
Tél. : 01 49 1 42 71

Patricia BASTIDE

6^e adjointe chargée des Affaires sociales, de la Santé, de la Famille, des Personnes âgées et de la Petite enfance
Tél. : 01 49 1 85 1

Salah BOURDI

7^e adjoint chargé de la Prévention
Tél. : 01 49 1 73 7

Sylvie BLIN

8^e adjointe chargée des Affaires générales, de l'état civil et des élections
Tél. : 01 49 1 89 8/897

Daniel LE DANOIS

9^e adjoint chargé des Affaires scolaires
Tél. : 01 49 1 82 2

Samia AZZOUC

10^e adjointe chargée des Affaires sportives
Tél. : 01 49 1 32 86

Claude TILLIET

11^e adjoint chargé de l'Environnement, des Berges de Seine, des Parcs et jardins, du suivi de l'exploitation de l'équipement sport et loisirs Le Canyon
Tél. : 01 49 1 89 8/897

Abir BEN CHEIKH

12^e adjointe chargée de la Jeunesse
Tél. : 01 49 1 80 3

Séance du 29 novembre

Voici les points votés lors du dernier Conseil municipal.

- Désignation d'un secrétaire de séance
- Adoption du procès-verbal du Conseil municipal du 27 septembre 2012
- Participation de la Ville d'Épinay-sur-Seine au financement des opérations d'aménagement et de renouvellement urbain du quartier centre-ville - Approbation de l'avenant n°2
- Rapport d'activités 2011 du SIFUREP
- Approbation de l'avenant n°2012-2 à la convention Enfance et Jeunesse avec la Caisse d'Allocations Familiales signée le 28 décembre 2010
- Subvention exceptionnelle à l'association des Avocats et Juristes Franco-Berbéres (AJBF) - Année 2012
- Subvention exceptionnelle au collège Jean Vigo pour un voyage en Espagne
- Convention de partenariat avec l'association Cultures du cœur - Saison culturelle 2012-2013
- Subvention à l'association Amicale des Vil's Brodequins
- Demande de subvention pour l'association l'Amicale pour le don du sang - Année 2012
- Demande de subvention pour l'association le Secours populaire français
- Convention de mise à disposition de personnel auprès de la halte-jeux de la Caisse d'Allocations Familiales de Seine-Saint-Denis
- Approbation de la convention de partenariat avec le Conseil général relative à la mise en œuvre d'actions de vaccination
- Convention de gestion du contingent de l'opération de construction de 35 logements situés 77, avenue d'Enghien, appartenant de France Habitation (Lot D)
- Convention de gestion du contingent de l'opération de construction de 24 logements situés 77, avenue d'Enghien (Lot E)
- Convention de gestion du contingent de l'opération de construction de 36 logements situés 77, avenue d'Enghien (Lot H)
- Convention de gestion du contingent de l'opération de construction d'une résidence sociale de 219 logements situés rue de Strasbourg, appartenant à la SA HLM OSICA
- Restructuration de la salle des Fêtes, sise 18, rue

- du Général Julien et des locaux associatifs sis 8, rue Lacepède : approbation de l'avant-projet détaillé et de son enveloppe financière - Autorisation de déposer et signer le permis de construire
- Restauration de la salle des mariages de l'Hôtel de Ville : approbation du projet d'investissement et du plan de financement prévisionnel dans le cadre d'une demande de subvention auprès de la Direction Régionale des Affaires Culturelles Île-de-France et de la Fondation du Patrimoine
- Restauration de la salle des mariages de l'Hôtel de Ville : approbation de l'avant-projet détaillé et de son enveloppe financière - Autorisation de déposer et signer le permis de construire
- Autorisation de la Commune à la société Terralia de déposer une demande de permis de construire sur un terrain communal sis 17 à 21, rue de l'église et 3 à 9, avenue du 18 juin 1940
- Approbation de la convention entre l'État, la commune d'Épinay-sur-Seine et La Maison du Cil - SA d'HLM prise en application du décret 2007-896 du 15 mai 2007
- Mise en œuvre d'un plan de sauvegarde sur la copropriété « Le Clos des Sansonnets » à Épinay-sur-Seine - Approbation du plan de sauvegarde
- Constitution de servitudes au profit d'Électricité Réseau de Distribution France (ERDF) sur la parcelle communale cadastrée AB n°107 en partie, sise, 15 rue Henri Péronnet
- Convention de partenariat entre la FNSP (Fondation Nationale des Sciences Politiques) et la Ville d'Épinay-sur-Seine pour SPEAP (Programme d'Expérimentation en Arts et Politique)
- Convention relative au dispositif « Un toit pour elle » visant à favoriser l'accès au logement des femmes victimes de violences conjugales
- Convention entre la Ville et l'association de gestion de la Bourse du travail - Année 2012
- Modification du tableau des emplois
- Compte rendu des décisions du Maire en matière de droit de préemption urbain
- Compte rendu des décisions prises par le Maire en application des articles L.2122-22 et L.2122-23 du Code Général Des Collectivités Territoriales



■ Prochain Conseil municipal :
Jeudi 20 décembre
à 20h45 à l'Hôtel de Ville

Tribune de la majorité

Le constat sur l'inégale répartition des ressources selon les territoires est aujourd'hui unanimement partagé. L'exemple le plus parlant à nos yeux est bien le déséquilibre entre les Hauts-de-Seine et la Seine-Saint-Denis, deux départements pourtant limitrophes au sein d'une même région, l'Île-de-France. Une meilleure solidarité entre collectivités locales s'avère désormais indispensable pour préserver le pacte social, garantir l'unicité de la République, éviter la « ghettoisation » et la juxtaposition trop manifeste de « l'abondance » et de la « pauvreté ».

Face à l'aggravation de cette situation, les gouvernements successifs de droite comme de gauche ont mis en place au fil des ans un système de péréquation via divers outils de redistribution : DSU (Dotation de Solidarité Urbaine), FPIC (Fonds de Péréquation des ressources Intercommunales et Communales), DDU (Dotation de Développement Urbain), FSRIF (Fonds de Solidarité des Communes

de la Région Île-de-France)... Le propos n'est pas ici de les décrire dans le détail mais de souligner leur importance pour des villes telles qu'Épinay-sur-Seine ou des départements tels que la Seine-Saint-Denis. Pour autant, certains élus de collectivités aisées – toutes tendances confondues – demeurent plus que réservés à soutenir leurs collègues. Citons pêle-mêle les Hauts-de-Seine, Paris, le Grand Lyon, la Communauté urbaine de Dunkerque, le Grand Dijon, Grenoble... À la lecture de cette liste tout à fait prestigieuse, on ne peut que constater que cette réticence est largement « transpartisane ». De là à affirmer que la gauche n'est pas toujours aussi généreuse qu'elle le prétend, il n'y a qu'un pas que nous n'oserons bien sûr pas franchir...

Très cordialement
L'équipe du Maire

Tribune de l'opposition

EMPLOIS D'AVENIR : UNE CHANCE POUR NOTRE JEUNESSE

Le président de la République François Hollande a lancé « la bataille contre le chômage » en mettant en place les emplois d'avenir qui permettront aux jeunes entre 18 et 25 ans sans qualifications d'accéder à un premier emploi à temps plein pour trois ans au minimum.

Le chômage frappe d'abord les moins diplômés. C'est inacceptable.

Le gouvernement a fixé l'objectif de 100 000 emplois d'avenir en 2013 et 50 000 en 2014.

Les jeunes pourront ainsi s'investir dans les domaines du développement durable, de l'économie d'énergie, de l'aide à la personne, de l'animation sociale, culturelle et sportive en travaillant dans le secteur non lucratif, dans les associations, les organismes à but non lucratif de l'économie sociale et solidaire ou enfin, dans les collectivités territoriales.

Notre ville n'est pas épargnée par le chômage, loin s'en faut ; la jeunesse d'Épinay n'a vu ces dernières années aucune amélioration de sa situation. C'est pourquoi nous demandons au maire d'Épinay d'engager notre ville dans ce dispositif au bénéfice de la jeunesse spinassienne.

Très bonnes fêtes à tous.

Yannick Trigrance-Anne-Sophie Hardy/
Dournes-Batama Doumbia
06 50 78 00 20

Maintenant, on sait ! Quand il n'y a plus d'éclairage dans ma rue, dans mon quartier, c'est la faute aux travaux du Tram'Y (Flash Info Travaux du 7 novembre dernier). Alors pourquoi, avions-nous des pannes avant, depuis une vingtaine d'années ? Le tram'Y n'était pas en cause durant toutes ces années. Le réseau d'éclairage public est trop vieux, nous dit-on. Soit, mais alors remplaçons-le. Nous payons ce réseau dans nos impôts locaux. Nous payons un contrat de maintenance avec une société.

Mais vu l'état de la maintenance, et les nuits où on ne dépense pas l'énergie électrique, cela devrait nous coûter moins cher ! En cas de panne, appelez "Allo-Agglom" (dit le Flash info), mais à l'heure des pannes, personne ne décroche à Allo-Agglom ! Peut-être devrions-nous revenir aux réverbères à gaz ? Nous embaucherions alors des allumeurs de réverbères, comme dans Le Petit Prince de Saint-Exupéry. Nous serions mieux éclairés, le gaz de ville ne semble pas être perturbé par les travaux du Tram'Y. Cela n'empêchera pas les illuminations de Noël, et de vous souhaiter un Joyeux Noël, et de Bonnes Fêtes de Fin d'Année.

Daniel RIGAULT, Martine MATMATI, Ghislaine CAILLEUX, élus communistes et alternatifs.

« Pour une ville juste envers tous »

Le groupe « Pour une ville juste envers tous » n'a remis aucun texte au jour de la mise sous presse.



Maison de Justice et du Droit

Permanences au 1, rue de la Terrasse, les lundis de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h 30, les mardis de 9 h à 12 h et de 13 h à 18 h 30, les mercredis de 9 h 10 à 12 h et de 13 h 15 à 17 h, les jeudis de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h 30, et les vendredis de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

Renseignements

Tél. : 01 48 23 22 27



Mairie annexe d'Orgemont

Une permanence concernant toutes les démarches des Français à l'étranger a lieu le 1^{er} jeudi du mois, soit le 6 décembre, sur rendez-vous, de 13 h 30 à 17 h 30. Elle accompagne les administrés dans leurs démarches auprès des consulats de France (mariages, naissances, décès...) et dans leurs démarches d'état civil.

Renseignements

Tél. : 01 48 41 25 25



Écrivain public

Un écrivain public de l'association Amitié Franco-Marocaine d'Épinay-sur-Seine assure une permanence chaque mardi à la Maison des associations (79 ter, rue de Paris), de 14 h à 17 h, et chaque jeudi au siège de l'association (114, rue de Paris), de 14 h à 17 h. Il est à votre service pour tous travaux de rédaction ou de traduction.

Renseignements

Maison des associations - Tél. : 01 49 98 13 80

D'autres permanences assurées par l'ISM interprétariat (Inter Service Migrants) ont lieu dans les centres socioculturels :

- **Maison du Centre** : les lundis, de 16 h à 18 h, 7, rue du Maréchal Maison - Tél. : 01 48 26 10 21
- **Félix Merlin** : les mardis, de 14 h à 17 h 30, sur rendez-vous, 67, rue Félix Merlin - Tél. : 01 48 41 96 39
- **La Source-Les Presles** : les jeudis, de 9 h à 12 h, sur rendez-vous, 10, rue J-P. Rameau - Tél. : 01 49 71 50 25



Aide pour votre projet de construction

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) est une association qui a pour vocation de promouvoir la qualité de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement en Seine-Saint-Denis. Une de ses missions est le conseil gratuit aux particuliers afin de les aider à concevoir leur projet : agencement, aspect architectural, matériaux, HQE...

Renseignements

Prochaines permanences : les 6 et 20 décembre, de 14 h à 17 h. Prenez rendez-vous auprès du service urbanisme : 7 bis, rue de Paris. Tél. : 01 49 71 99 62



Info Énergie

Vous avez des questions concernant vos factures d'énergie ou d'eau ? Le Point Info Énergie informe et conseille les Spinassiens chaque 2^e mercredi du mois, de 9 h à 12 h (sur rendez-vous), au Centre Communal d'Action Sociale (CCAS). Prochaine permanence : le 12 décembre.

Renseignements

Tél. : 01 49 71 98 75



Surendettement

L'association Léo Lagrange, qui agit pour la défense des consommateurs, propose des permanences surendettement pour informer, conseiller et accompagner dans les démarches. Elles ont lieu les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, sur rendez-vous, de 14 h à 16 h 30 au CCAS, 7, rue Mulot. Prochaines dates : 6 et 20 décembre.

Renseignements

Tél. : 01 49 71 98 75



Point Info Cancer

Les associations Une luciole dans la nuit et Vivre comme avant animent une permanence d'information et d'orientation sur les cancers, avec le soutien de la Ville et de la clinique de l'Estrée. Besoin d'informations pratiques (accès aux soins, dépistages, adresses utiles), d'une écoute et/ou d'un soutien ? Rendez-vous le 3^e mardi du mois, soit le 18 décembre, de 14 h à 17 h, au 1^{er} étage du Centre de consultation des Presles (21, rue du Commandant Bouchet). Possibilité d'accueil en dehors de ces dates, sur rendez-vous.

Renseignements

Tél. : 06 72 21 31 52

Mél : unelucioledanslanuit@orange.fr



Point Écoute Femmes

Des avocats, juristes, médiatrices et psychologues écoutent, orientent et accompagnent les femmes qui ont besoin de conseils. Gratuit, anonyme et confidentiel, cet accueil est assuré, avec ou sans rendez-vous, le mardi de 14 h à 18 h, le jeudi de 9 h 30 à 12 h 30, et le vendredi de 9 h 30 à 12 h 30 au Point Écoute Femmes, 9, rue du Maréchal Maison (à côté de la Maison du Centre). Sonner à l'interphone « PEF », puis monter au 1^{er} étage.

Renseignements

Tél. : 01 45 88 09 09

Mél : ajbf.juristes@yahoo.fr



ADIL 93

Les permanences se tiennent :

- au **service Logement-FSL**, 7, rue Mulot, les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, soit les 6 et 20 décembre, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. Tél. : 01 49 71 99 79
- à la **mairie annexe d'Orgemont** (place d'Oberursel), le 2^e jeudi du mois, soit le 13 décembre, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. Tél. : 01 48 41 25 25
- à la **Maison de Justice et du Droit** (1, rue de la Terrasse) le 4^e jeudi du mois, soit le 27 décembre, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. Tél. : 01 48 23 22 27



Police municipale

• Pour les patrouilles et les interventions, tous les jours de 7 h à minuit. Prise et fin de service modulables en fonction des événements.

Tél. : 01 49 71 99 00

- Accueil du public du lundi au vendredi de 7 h à 19 h 15.
- Accueil pour les démarches administratives (attestations d'accueil, fourrière, déclarations de chiens dangereux, objets trouvés...) du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 18 h 30, et le samedi de 9 h à 17 h.

Les prochains rendez-vous de la Maison des Parents

- **Mercredi 5 décembre, à 15 h :** info-débat « mal-être au collège: du repérage à la réaction », animée par la psychologue de la Réussite éducative.
- **Vendredi 7 décembre, à 15 h :** rencontre « être femme, devenir mère », animée par un psychologue-psychanalyste de l'association humanitaire Médecins du monde (sous réserve).
- **Mardi 11 décembre, à 9h 30 :** « matinée pour un parcours santé (2^e partie): l'alimentation du jeune enfant/la relation parents-enfants à travers le maternage, les massages », animée par une diététicienne et par une instructrice de l'association Balasana, en partenariat avec la Caisse Primaire d'Assurance Maladie.
- **Samedi 15 et dimanche 16 décembre :** la Maison des Parents sera présente lors du Marché de Noël pour vous présenter un spectacle et pour la traditionnelle lettre au Père Noël (programme détaillé pages 10 et 11).
- **Mardi 18 décembre, à 10 h :** initiation aux massages pour bébés et jeunes enfants, animée par l'association « Bébé massé, bébé comblé! ».

Et permanence d'une psychologue de la Réussite éducative les lundis 3 et 17 décembre, de 13h30 à 15h30, pour une écoute, un soutien, une orientation face à toute difficulté rencontrée dans les relations parents-enfants.

Attention, inscription obligatoire pour toutes les informations et rencontres de la Maison des Parents. Leur lieu vous sera communiqué à l'inscription.

Renseignements

Tél. : 01 49 71 42 64

TRANSMETTEZ LE PLAISIR DE LIRE

Vous êtes retraité et lire ou faire lire des histoires aux enfants vous intéresse? Devenez bénévole pour la ligue de l'enseignement - FOL 93, qui développe depuis dix ans le projet « lire et faire lire ». Objectif? Prévenir l'illettrisme dès l'enfance en créant chez les bambins un rapport de plaisir avec le livre. Renseignements auprès de Stéphane Bourtayre au 01 48 96 25 29 ou sur fol93.citoyennete@wanadoo.fr

PARTAGEZ VOTRE VUE

Vous avez un peu de temps à consacrer aux autres? Aidez les aveugles et malvoyants de votre commune. L'association Les Auxiliaires des aveugles recherche de nouveaux bénévoles pour des accompagnements en extérieur (courses, en gare, visites chez les médecins...), à domicile (courrier, lecture) ou à des activités sportives (randonnée, cyclisme en tandem) et culturelles. Ces échanges, enrichissants des deux côtés, apportent aussi une présence et un soutien moral aux déficients visuels. Si vous êtes intéressé, contactez le 01 43 06 94 30 ou écrivez à contact@lesauxiliairesdesaveugles.asso.fr

n° 125 • décembre 2012

Mon HLM j'y vis bien !

CONCOURS PHOTOS !

PHOTOGRAPHIEZ et GAGNEZ de nombreux lots

Une scène de vie, un élément de votre intérieur, une pièce de votre appartement ou de votre balcon

Concours photos

Rassembler le maximum de belles photos témoignant de scènes de la vie quotidienne ou exceptionnelles, joyeuses et émouvantes dans ses logements. C'est l'objectif du jeu-concours photos lancé par Plaine Commune Habitat auprès de ses 18 000 locataires. Si vous en faites partie, vous avez jusqu'au 15 février prochain pour envoyer un à cinq clichés (format JPEG ou TIFF, de 2 à 5 Mo maximum) à concoursphotos@plainecommunehabitat.fr ou sur CD par courrier. **Bulletin d'inscription à télécharger sur www.opf-plainecommunehabitat.fr**

RETRAITÉS : SIGNEZ VOTRE DÉMÉNAGEMENT À LA CNAV

Les retraités qui ont déménagé récemment doivent communiquer leur nouvelle adresse à la Cnav avant le 16 décembre sur le site www.lassuranceretraite.fr (espace « retraités », rubrique « paiement de la retraite), par courrier (Cnav, 75951 Paris cedex 19) ou par téléphone au 39 60 (prix d'un appel local depuis un poste fixe). La Cnav vous adressera par courrier le montant imposable de la retraite versée en 2012 au cours du premier trimestre 2013.



ÉTAT CIVIL Mariages Octobre

- Le 2, Marie, Cécile, Annette VALLERY et Mohamed-Ali SHATRIT
- Le 3, Rahila RIAZ et Yasir, Arafat YOUNUS, Supharn PLIAKAENKAEW et Luis, Miguel ALVES
- Le 10, Mame, Ramatoulaye GUEYE et Elhiadji, Abdoul, Aziz DIAMÉ, Monique, Euloge, Frédéric MASSÉE et Adams OKIKIOLA-KING
- Le 20, Nadiane, Marie, Velankanni, Augustine PAUL et Éric, Jean, Philippe DESELVA
- Le 27, Fadila BOUAZOUNI et Djoudi HARRACHE, Louiza HACHED et Hakim BENATSOU

Pratique



**PHARMACIES DE GARDE*
du mois de décembre 2012**
Secteurs : Saint-Denis/Épinay-sur-Seine/Stains/Pierrefitte-sur-Seine/Villetaneuse

*sous réserve de modification

Dimanche 2 décembre

Pharmacie Pyramide
Centre commercial Auchan
8, route de Saint-Leu
93430 Villetaneuse
Tél. : 01 48 27 82 10

Dimanche 9 décembre

Pharmacie de l'Hôtel de Ville
46, rue Roger Salengro
93430 Villetaneuse
Tél. : 01 48 21 21 12

Dimanche 16 décembre

Pharmacie Iraqui
110, route de Saint-Leu
93430 Villetaneuse
Tél. : 01 48 22 66 83

Dimanche 23 décembre

Pharmacie Vong
80, boulevard Maxime Gorki
93240 Stains
Tél. : 01 48 26 39 62

Mardi 25 décembre

Pharmacie Hurstel
152, avenue Jean Jaurès
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 21 40 68

Dimanche 30 décembre

Pharmacie Benhamida
3, place de la Nouvelle Gare
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 29 51 04

Mardi 1^{er} janvier

Pharmacie Asfor
105, avenue Joffre
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 41 33 08



Naissances

- Octobre**
- Le 15, Sonia BENNOUAR
 - Le 19, Jonas FINTIN
 - Le 21, Gabriel OHAYON
 - Le 30, Anaïs et Kylian CHAFA

Déchets, mode d'emploi

Les encombrants, c'est pas n'importe quoi n'importe quand!

Quels déchets sont concernés?

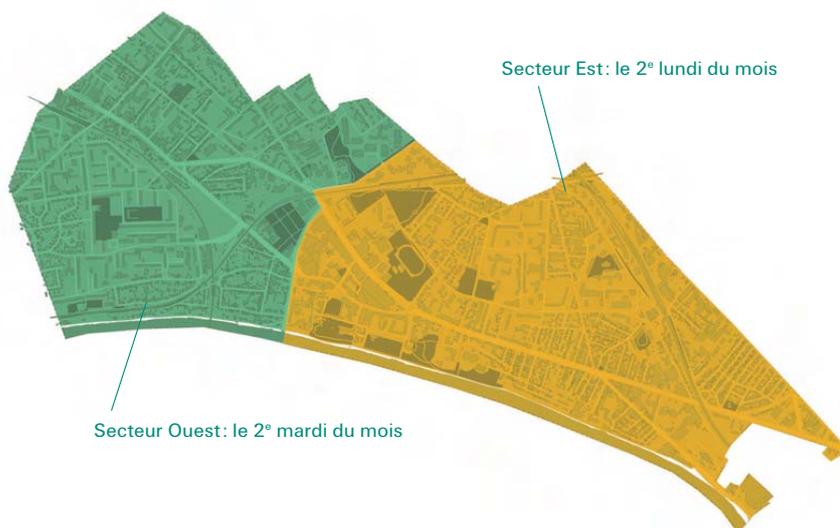
Uniquement le mobilier (tables, chaises...), les matelas et sommiers, les gros cartons... Les gravats, les D3É (Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques), les déchets toxiques (pots de peinture ou d'huile usagés, pièces automobiles, bouteilles de gaz, pneus...) et les déchets verts ne sont en effet pas considérés comme des encombrants. Ils doivent donc être déposés à la déchetterie (9, rue de l'Yser).

Quand les sortir?

La collecte des encombrants est réalisée à partir de 7 h le 2^e lundi du mois dans la partie Est de la ville, soit le **10 décembre**, et le 2^e mardi du mois dans la partie Ouest, soit le **11 décembre** (voir plan ci-contre). Vous pouvez les sortir sur le trottoir la veille à partir de 18 h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors de ces horaires sont interdits. Les agents du service propreté mettent tout en œuvre pour que la ville soit agréable mais vous êtes aussi les premiers acteurs de l'amélioration du cadre de vie.

Où les déposer si besoin?

Si vous ne pouvez pas attendre cette collecte mensuelle pour sortir vos encombrants, vous devez les déposer à la déchetterie (9, rue de l'Yser). Des locaux d'encombrants sont aussi mis à disposition pour les stocker dans la plupart des logements collectifs.



Ordures ménagères et tri sélectif

Les ordures ménagères sont collectées:

- 2 fois par semaine en zones pavillonnaires
- 3 fois par semaine pour l'habitat collectif

Pour connaître les jours de collecte en fonction de votre adresse, contactez Allo Agglo : 0800 074 904 (numéro vert)

Collecte sélective (bac gris à couvercle jaune):

- secteur Est: jeudis 6, 13, 20, 27
- secteur Ouest: vendredis 7, 14, 21, 28

Collecte du verre (bac gris à couvercle vert):

- secteur Est: mardis 4, 11, 18, 25
- secteur Ouest: mercredis 5, 12, 19, 26

Pour le bon fonctionnement des collectes, sortez vos conteneurs la veille du ramassage à partir de 19 h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors des horaires de passage de la benne à ordures sont interdits.

Dépôt des piles

Six collecteurs sont placés sous les panneaux d'information de la Ville:

- 28-32, avenue Gallieni
- 25, rue de Marseille
- 2, rue du 8 mai 1945
- 53, boulevard Foch
- Angle av. de la Marne / rue du Commandant Louis Bouchet
- 23, rue de Paris

Renseignements

Le numéro vert Allo Agglo! **0800074904** est à votre disposition pour répondre à toutes vos questions sur les collectes et la déchetterie.



Pensez à la déchetterie!

Implantée 9, rue de l'Yser, son accès est gratuit.

- Pour les particuliers: lundi, mercredi, vendredi, samedi et dimanche de 9 h à 18 h 40, mardi et jeudi de 12 h à 18 h 40
- Pour les artisans et entreprises: mardi et jeudi de 7 h à 12 h
- Fermée les: 1^{er} janvier, 1^{er} mai, 14 juillet, 15 août et 25 décembre.

Décembre 2012

<p>Samedi 1^{er} décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bourse aux jouets d'A Chat Malin, de 9 h à 12 h, à la salle des Fêtes (rue du Général Julien) • 10^e Fête de l'Aïd, organisée par l'IMS, à partir de 14 h, à l'Espace Lumière 	<p>Mercredi 12 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les Repris de justesse, concert de l'atelier débranché, à 20 h 30, au PMO
<p>Dimanche 2 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Biyouna! (humour), à 16 h 30, à la Maison du Théâtre et de la Danse (MTD) 	<p>Jeudi 13 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jam sessions, à 19 h 30, au PMO
<p>Lundi 3 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les Nymphes, exposition photos organisée par l'association culturelle des originaires de Trabzon et sa région, jusqu'au 13 décembre, au centre socioculturel des Écondeaux 	<p>Vendredi 14 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Marché de Noël, de 16 h à 20 h, sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville • Concert des élèves du PMO, dédié au rock, à 20 h 30, au PMO
<p>Mercredi 5 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cérémonie pour la Journée nationale du souvenir des morts pour la France lors des combats d'Afrique du Nord, à 18 h, au cimetière 	<p>Samedi 15 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Marché de Noël, de 10 h à 20 h, sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville • Vente aux enchères du vin d'Épinay, à 17 h 30, dans la salle des mariages, à l'Hôtel de Ville
<p>Jeudi 6 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Distribution des ballotins de chocolats et des colis festifs, offerts aux Spinassiens de plus de 60 ans, de 9 h 30 à 18 h, à l'Espace Lumière • La Part égale, one woman show de Chloé Martin, à 14 h, à la MTD 	<p>Dimanche 16 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Coupe de la Seine-Saint-Denis de trampoline, de 9 h à 17 h 30, au gymnase du Parc Municipal des Sports (PMS) • Marché de Noël, de 10 h à 19 h, sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville • Concert de l'Association Saint-Médard pour son Orgue et son Rayonnement (ASMOR), à 16 h, à l'église Saint-Médard
<p>Samedi 8 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ouverture de la patinoire, jusqu'au 21 décembre sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville : de 10 h à 20 h le samedi, de 10 h à 18 h les mercredi et dimanche, de 16 h 30 à 18 h les lundi, mardi, jeudi et vendredi. Fermeture à 20 h pendant le marché de Noël • Remue-ménage à Orgemont, opération de nettoyage du quartier, rendez-vous à 13 h à la salle polyvalente (place d'Oberursel) • Tournoi d'échecs, ouvert à tous les Spinassiens de moins de 18 ans, de 13 h 30 à 18 h, au Parc Municipal des Sports • Élection de Miss France 2013, à laquelle participe une Spinassienne : Sabrina Benamara, à 20 h 45, en direct sur TF1 	<p>Mercredi 19 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • La Reine des neiges (théâtre), à 14 h 30, à la MTD
<p>Dimanche 9 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Juliette Gréco (musique), à 16 h 30, à l'Espace Lumière 	<p>Jeudi 20 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conseil municipal, à 20 h 45, à l'Hôtel de Ville
<p>Lundi 10 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Concert de soundpainting, à 20 h 30, au Pôle Musical d'Orgemont (PMO) 	<p>Samedi 22 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le Père Noël dans les commerces, de 8 h 30 à 12 h 30, dans les centres commerciaux des Presles et de l'Obélisque • Tournoi « Warriors 93 » (basket-ball féminin), de 13 h 30 à 22 h, dans le gymnase du PMS
<p>Mardi 11 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Concert des ateliers rock et salsa, à 20 h 30, au PMO 	<p>Dimanche 23 décembre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tournoi « Warriors 93 » (basket-ball féminin), de 13 h 30 à 19 h, dans le gymnase du PMS

Samedi 8 décembre
à 20 h 45 sur TF1
élection de Miss France 2013



Épinay-sur-Seine soutient
Sabrina Benamara, jeune spinassienne
élue Miss Île-de-France 2012

Votez pour elle !